

NUK[®]

Vapo Rapid

Dampf-Vaporisator / Steam Steriliser

Bedienungsanleitung Operating Instructions



Art.-Nr. 10.251.012 / 10.749.054



(D) Deutsch 4

Bitte Ausklappseite beachten

(GB) English 12

Please see inside cover fold-out page

(E) Español 20

Observar la portada plegable

(I) Italiano 29

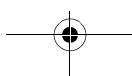
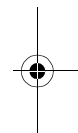
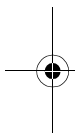
Leggere attentamente la pagina pieghevole

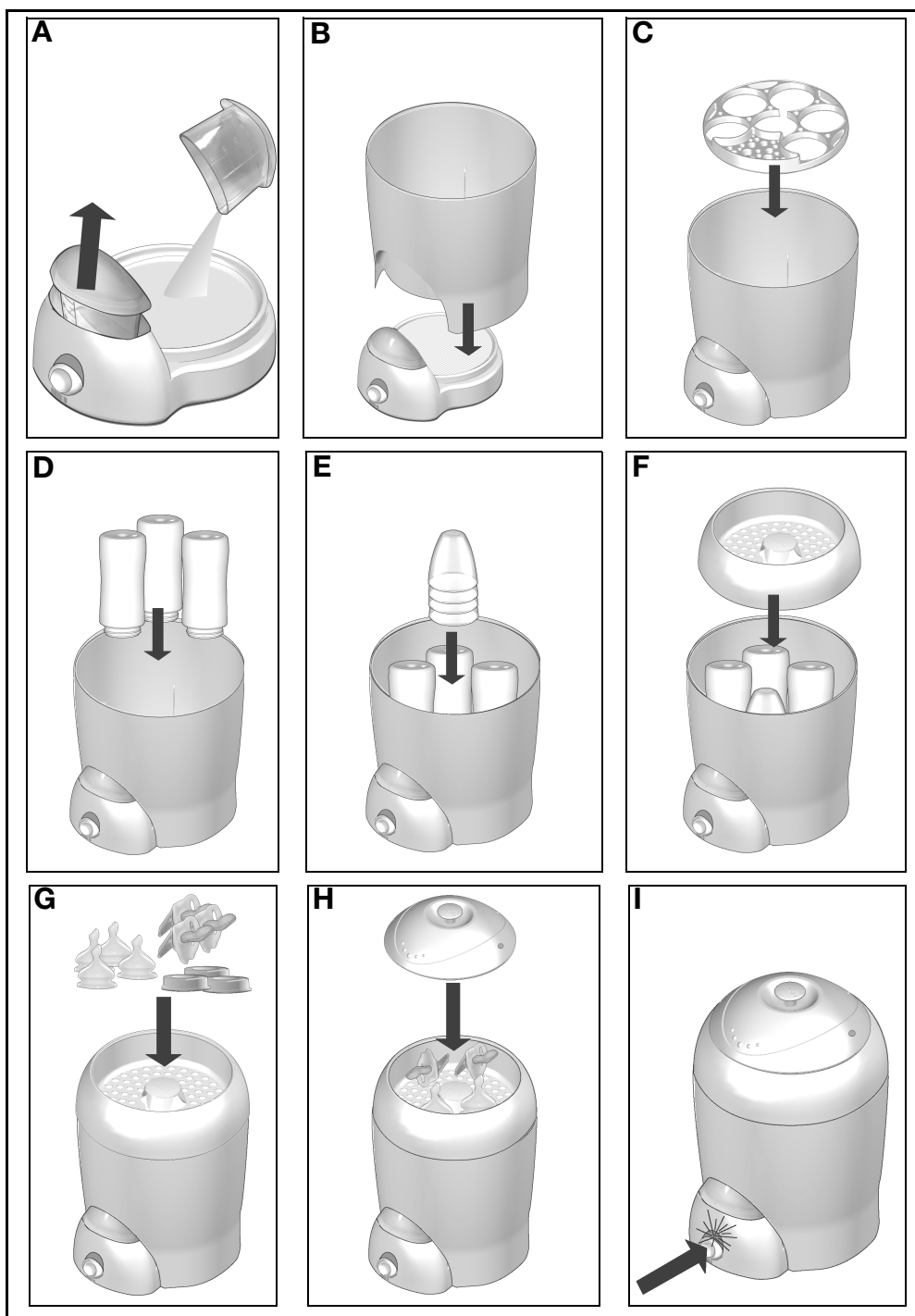
(GR) Ελληνικά 38

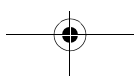
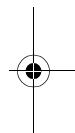
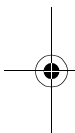
Παρακαλούμε προσέξτε την εσωτερικά διπλωμένη σελίδα του εξώφυλλου

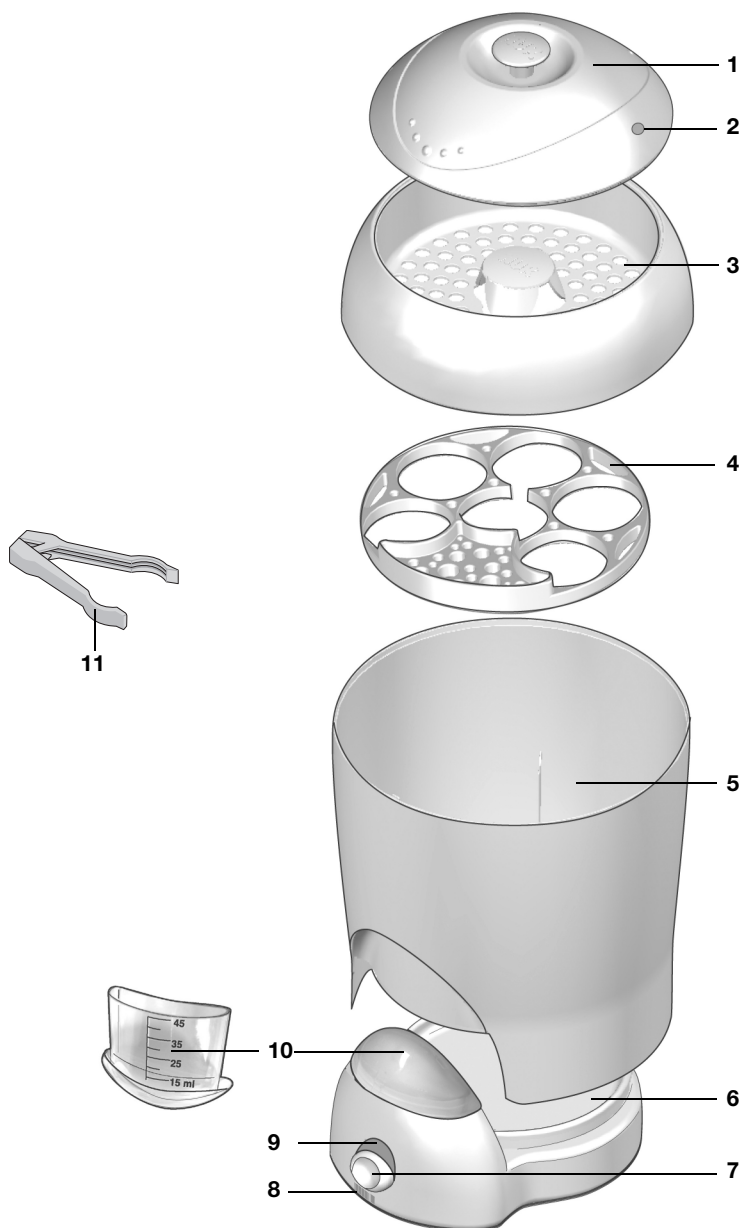
(RUS) Русский 48

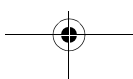
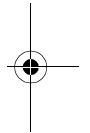
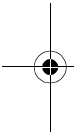
Пожалуйста, обратите внимание на внутреннюю сторону обложки











Inhalt

1. Sicherheitshinweise	4
1.1 Begriffserklärung	4
1.2 Besondere Hinweise für dieses Gerät	4
1.3 Allgemeine Hinweise	4
1.4 Schutz vor Verbrennungen und Verbrühungen	5
1.5 Schutz vor elektrischem Schlag	5
1.6 Schutz vor Brandgefahr	6
1.7 Zur Sicherheit Ihres Kindes	6
2. Gerätebeschreibung	6
2.1 Verwendungszweck	6
2.2 Modelle	6
2.3 Lieferumfang	6
2.4 Funktionsbeschreibung	7
3. Bestandteile des Vaporisators	7
4. Desinfektion von Babyflaschen, Saugern und Zubehör	7
4.1 Allgemeines zur Desinfektion	7
4.2 Desinfektion	7
4.3 Beachten Sie bitte:	8
5. Reinigung und Pflege des Gerätes	9
5.1 Reinigung	9
5.2 Entkalken	9
6. Störungen und deren Beseitigung	9
7. Technische Daten	10
8. Entsorgung	10
8.1 Gerät	10
8.2 Verpackung	10
9. Garantie	11
10. Konformitätserklärung	11

Liebe Eltern,

Sie haben sich für unseren Vaporisator NUK VAPO RAPID entschieden und damit für Qualität und Sicherheit. Jetzt desinfizieren Sie bis zu sechs FIRST CHOICE-Weithalsflaschen und Flaschenzubehör ganz leicht und zuverlässig. Krankheitserregende Keime, gegen die sich ein Neugeborenes noch nicht ausreichend wehren kann, werden so vollständig abgetötet. Die desinfizierten Teile sind sofort wieder einsetzbar.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch des Gerätes sorgfältig durch. Sollten Sie ein weiteres Exemplar dieser Bedienungsanleitung benötigen, können Sie dieses auf www.nuk.com herunterladen.

Wir wünschen Ihrem Baby eine gesunde Entwicklung.

1. Sicherheitshinweise

1.1 Begriffserklärung

Folgende Signalbegriffe finden Sie in dieser Bedienungsanleitung:



Warnung!

Hohes Risiko: Missachtung der Warnung kann Schaden für Leib und Leben verursachen.

Vorsicht!

Mittleres Risiko: Missachtung der Warnung kann einen Sachschaden verursachen.

Hinweis:

Geringes Risiko: Sachverhalte, die im Umgang mit dem Gerät beachtet werden sollten.

1.2 Besondere Hinweise für dieses Gerät

- Dieses Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauches des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Halten Sie das Gerät und sein Anschlusskabel außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Geräteoberflächen werden während des Betriebes sehr heiß. Daher nur am dafür vorgesehenen Griff oder den Schaltern berühren.
- Das Gerät darf nicht in Wasser getaucht oder im Freien eingesetzt werden.
- Das Gerät darf nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem, wie zum Beispiel einer Funksteckdose, betrieben werden.

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie das Gerät reinigen.

1.3 Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie vor dem Gebrauch bitte sorgfältig diese Bedienungsanleitung. Sie ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den beschriebenen Verwendungszweck (siehe „2.1 Verwendungszweck“ auf Seite 6).



Warnung!

Die Missachtung folgender Warnungen könnten zu Verletzungen führen.

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nie zur Stolperfalle wird oder sich jemand darin verfangen oder darauftreten kann.

Vorsicht! Die Missachtung folgender Warnungen können zu einem Schaden am Gerät führen.

- Überprüfen Sie, ob die erforderliche Netzspannung (siehe Typenschild am Gerät) mit Ihrer Netzspannung übereinstimmt.
- Das Gerät darf ausschließlich auf einem festen, ebenen, trockenen und nicht brennbaren Untergrund aufgestellt werden.
- Das Gerät nicht in der Nähe von heißen Flächen, in beheizten Öfen oder in der Nähe von Gas- oder Elektrogeräten aufstellen, da das Gerät dadurch beschädigt werden könnte.
- Setzen Sie das Gerät nie ohne Wasser in Betrieb, da es sonst überhitzen könnte.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt, um rechtzeitig einschreiten zu können, falls Funktionsstörungen auftreten.

- Schalten Sie das Gerät nach jedem Desinfektionsvorgang mit dem Ein-/Ausschalter „ON/OFF“ 8 aus.

Hinweise:

- Füllen Sie nie mehr als 70 ml Wasser ein, da die Funktion sonst beeinträchtigt werden könnte.
- Bitte beachten Sie, dass jeglicher Anspruch auf Garantie und Haftung erlischt, wenn Zubehöerteile verwendet werden, die nicht in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden oder wenn bei Reparaturen nicht ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Dies gilt auch für Reparaturen, die durch nichtqualifizierte Personen durchgeführt werden.

1.4 Schutz vor Verbrennungen und Verbrühungen



Warnung! Da das Gerät mit hohen Temperaturen arbeitet, kann die Missachtung folgender Warnungen zu Verbrennungen oder Verbrühungen führen.

- Den Vaporisator während des Betriebes nicht transportieren. Wenn Sie das heiße Gerät transportieren wollen, schalten Sie es aus, ziehen den Netzstecker und warten ab, bis sich das Gerät abgekühlt hat. Ansonsten könnten Sie sich an der heißen Oberfläche verbrennen.
- Die Flaschen sind direkt nach der Desinfektion sehr heiß und sollten nur mit der beiliegenden Flaschenzange entnommen werden.

1.5 Schutz vor elektrischem Schlag



Warnung! Die folgenden Sicherheitshinweise sollen Sie vor einem elektrischen Schlag schützen.

- Benutzen Sie das Gerät nur, wenn Gerät und Netzkabel intakt sind.

- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- In das Gerät dürfen, außer in den dafür vorgesehenen Behälter, keinesfalls Wasser oder andere Flüssigkeiten gelangen. Daher:
 - niemals im Freien einsetzen
 - niemals mit Flüssigkeit gefüllte Gefäße, wie Trinkgläser, Vasen etc. auf das Gerät stellen
 - niemals in sehr feuchter Umgebung einsetzen
 - nicht direkt neben einem Spülbecken betreiben.

Falls doch einmal Flüssigkeit in das Gerät gelangt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal reparieren. Die Kontakt-Adresse finden Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Fassen Sie das Gerät, das Netzkabel oder den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
- Ziehen Sie das Netzkabel stets am Stecker heraus. Ziehen Sie niemals am Kabel selbst.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nie geknickt oder gequetscht wird.
- Halten Sie das Netzkabel von heißen Flächen (z.B. Herdplatte) fern.
- Die Benutzung von Verlängerungskabeln sollten Sie vermeiden. Sie ist nur unter ganz bestimmten Voraussetzungen gestattet:
 - Das Verlängerungskabel muss für die Stromstärke des Gerätes geeignet sein.
 - Das Verlängerungskabel darf nicht „fliegend“ verlegt sein: es darf nicht zur Stolperfalle werden oder von Kindern erreichbar sein.
 - Das Verlängerungskabel darf keinesfalls beschädigt sein.

- Es dürfen keine weiteren Geräte als dieses Gerät an der Netzsteckdose angeschlossen werden, da es sonst zu einer Überlastung des Stromnetzes kommen kann (Verbot von Mehrfachsteckdosen!).

1.6 Schutz vor Brandgefahr



Warnung! Da das Gerät mit hohen Temperaturen arbeitet, beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, damit kein Brand entstehen kann.

- Während des Betriebes dürfen sich keine brennbaren Gegenstände (z.B. Vorhänge, Papier usw.) in unmittelbarer Umgebung des Gerätes befinden.
- Benutzen Sie das Gerät niemals dazu, Textilien oder andere Dinge auf, über oder vor dem Gerät zu trocknen.
- Um eine Überhitzung zu vermeiden, darf das Gerät niemals abgedeckt werden.
- Das Gerät darf niemals direkt unter einer Wandsteckdose aufgestellt werden, da

die entstehende Hitze zu Schäden an der elektrischen Installation führen könnte.

- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt laufen. Schäden kündigen sich fast immer durch intensive Geruchsbildung an. Ziehen Sie in diesem Falle sofort den Netzstecker und lassen Sie das Gerät überprüfen. Die Kontakt-Adresse finden Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

1.7 Zur Sicherheit Ihres Kindes



Warnung! Kinder erkennen nicht die Gefahren, die sich durch den Gebrauch des Gerätes ergeben können. Deshalb sind Kinder von diesen Geräten fernzuhalten.

- Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolie nicht zur tödlichen Falle für Kinder wird (Erstickengefahr). Verpackungsfolien sind kein Spielzeug.

2. Gerätebeschreibung

2.1 Verwendungszweck

Mit diesem NUK VAPO RAPID Dampf-Vaporisator können Sie Babyflaschen und Flaschenzubehör desinfizieren.

Dieses Gerät ist für den Einsatz in Privathaushalten und ähnlichen Umgebungen geeignet, wie:

- den Einsatz in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen,
- den Einsatz in landwirtschaftlichen Anwesen,
- Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen,
- Frühstückspensionen.

Der direkte gewerbliche Gebrauch sowie ein Betreiben in sich bewegenden Fahrzeugen, z.B. Eisenbahnwaggons ist ausgeschlossen.

2.2 Modelle

Das Gerät wird in zwei Varianten geliefert:

1. Europäisches Modell, mit 2-PIN-Stecker, Artikel-Nr. 10.251.012
2. Britisches Modell, mit 3-PIN-Stecker, Artikel-Nr. 10.749.054

In der Bedienung und Funktion gibt es keine Unterschiede zwischen diesen Varianten.

2.3 Lieferumfang

- 1 NUK VAPO RAPID Dampf-Vaporisator, komplett
- 1 Flaschenzange
- 1 integrierter Wasser-Messbecher
- 1 Bedienungsanleitung



2.4 Funktionsbeschreibung

Dieser Vaporisator wird elektrisch beheizt. Das in ihm befindliche Wasser wird zum Kochen gebracht. In der dabei entstehen-

den Hitze der Dampf-Atmosphäre werden Keime abgetötet und damit die Babyflaschen sowie das Flaschenzubehör desinfiziert.

3. Bestandteile des Vaporisators

- | | | | |
|---|------------------|----|----------------------------------|
| 1 | Deckel mit Griff | 8 | Ein-/Ausschalter „ON/OFF“ |
| 2 | Dampfauslass | 9 | Kontrolllampe |
| 3 | Zubehörkorb | 10 | Messbecher (im Gerät integriert) |
| 4 | Flaschenhalter | 11 | Flaschenzange |
| 5 | Dampfbehälter | | |
| 6 | Heizsockel | | |
| 7 | Startschalter | | |

Ohne Abbildung: Unter dem Gerät befindet sich das Netzkabel in einer Kabelaufwicklung.

4. Desinfektion von Babyflaschen, Saugern und Zubehör

4.1 Allgemeines zur Desinfektion

Neugeborene haben anfangs noch nicht genügend Abwehrstoffe, um sich selbst ausreichend gegen Krankheitserreger (pathogene Keime) zu schützen.

Bei der Zubereitung der Säuglingsnahrung sind keimfreie Sauger und Babyflaschen daher eine wichtige Voraussetzung.

Schon kleinste Nahrungsmittelreste an den Saugern und Babyflaschen können leicht zu einer gesundheitsgefährdenden Verkeimung führen.

Der Vaporisator arbeitet mit der Heiß-Desinfektions-Methode. Dabei wird Wasser verdampft. Die so entstehende feuchte Hitze desinfiziert die eingelegten Teile schnell und zuverlässig. Die Sauger und Babyflaschen kommen daher nur mit heißem Wasserdampf in Berührung.

Gleichzeitig wird durch die geringe Menge Wasser, die der Vaporisator zur Desinfektion verbraucht, nur wenig Strom benötigt.

4.2 Desinfektion

Vorsicht! Alle zu desinfizierenden Teile müssen gründlich gespült und von sämtlichen Nahrungsresten befreit werden.

Die Abbildungen **A** bis **I** zur Desinfektion finden Sie auf der Ausklappseite.

1. Nehmen Sie den Messbecher **10** aus dem Heizsockel **6** (Abb. **A**).

2. Geben Sie mit Hilfe des Messbechers **10** insgesamt 70 ml Leitungswasser in den Heizsockel **6** (Abb. **A**).

Hinweis: 70 ml entsprechen zwei Messbechern mit einer Wassermenge von je 35 ml.

3. Setzen Sie den Dampfbehälter **5** auf den Heizsockel **6** (Abb. **B**).

4. Setzen Sie den Flaschenhalter **4** in den Dampfbehälter (Abb. **C**).

Vorsicht! Desinfizieren Sie die Flaschen stets offen und in Einzelteile zerlegt, da sonst Materialverformungen auftreten können.

5. Stellen Sie die Babyflaschen unverschlossen über Kopf in den Flaschenhalter **4** (Abb. **D**).

Hinweis: Stapeln Sie die Verschlusskappen möglichst im Flaschenhalter **4**. So sparen Sie Platz im Zubehörkorb (Abb. **E**).

6. Setzen Sie den Zubehörkorb **3** auf den Dampfbehälter (Abb. **F**).

7. Legen Sie das Zubehör in den Zubehörkorb **3** (Abb. **G**).
8. Setzen Sie den Deckel **1** auf den Zubehörkorb **3** (Abb. **H**).
9. Stecken Sie den Netzstecker in eine geeignete Netzsteckdose.
10. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Ein-/Ausschalter „ON/OFF“ **8** auf „ON“ schieben.

Hinweis: Falls die Kontrolllampe **9** jetzt schon leuchtet, wurde der Startschalter **7** bereits versehentlich betätigt.

11. Starten Sie die Desinfektion, indem Sie den Startschalter **7** drücken.

Die Kontrolllampe **9** leuchtet (Abb. **I**).

Der Vaporisator schaltet sich nach der Desinfektion automatisch in den Standby-Betrieb. Die Kontrolllampe erlischt.

12. Um die Desinfektion vorzeitig zu beenden, schieben Sie den Ein-/Ausschalter „ON/OFF“ **8** auf „OFF“.



Warnung!

Direkt nach dem Ausschalten befindet sich noch heißer Dampf in dem Gerät, der teilweise aus dem Dampfauslass ausströmt. Achten Sie daher darauf, sich nicht zu verbrennen. Lassen Sie das Gerät mindestens 3 Minuten lang auskühlen, bevor Sie es öffnen.

Die Flaschen sind direkt nach der Desinfektion sehr heiß und sollten nur mit der beiliegenden Flaschenzange entnommen werden.

Vorsicht! Schalten Sie das Gerät nach jeder Desinfektion aus, indem Sie den Ein-/Ausschalter „ON/OFF“ **8** auf „OFF“ schieben. Damit wird verhindert, dass versehentlich eine Desinfektion gestartet wird.

4.3 Beachten Sie bitte:

- Eine Desinfektion dauert mit einer Wassermenge von 70 ml ca. 8 Minuten.
- Eine Desinfektion ist nur garantiert, wenn der Desinfektionsvorgang nicht unterbrochen und nicht verkürzt wird.
- Inhalt bleibt nach der Desinfektion - bei ungeöffnetem Deckel - bis zu 24 Stunden keimfrei.
- Verwenden Sie ausschließlich normales Leitungswasser ohne weitere Zusätze.
- Sorgen Sie für eine regelmäßige Entkalkung gemäß Abschnitt „5.2 Entkalken“, damit die Funktionsfähigkeit erhalten bleibt.

5. Reinigung und Pflege des Gerätes

5.1 Reinigung



Warnung! Um die Gefahr eines elektrischen Schlages, einer Verletzung oder einer Beschädigung zu vermeiden:

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät nur im abgekühlten Zustand.
- Den Heizsockel **6** niemals in Wasser tauchen.

Vorsicht! Verwenden Sie keinesfalls scheuernde, ätzende oder kratzende Reinigungsmittel. Dadurch könnte das Gerät beschädigt werden.

1. Nehmen Sie den Deckel **1**, den Zubehörkorb **3**, den Flaschenhalter **4** sowie den Dampfbehälter **5** vom Heizsockel **6** ab.
2. Wischen Sie den Heizsockel **6** nach jeder Benutzung **mit einem feuchten** Tuch ab.
3. Reinigen Sie den Deckel **1**, den Zubehörkorb **3**, den Flaschenhalter **4** sowie den Dampfbehälter **5** entweder

mit Spülwasser oder in der Spülmaschine.

5.2 Entkalken

Nach einiger Zeit wird sich durch den Kochvorgang Kalk in der Verdampferschale des Vaporisators absetzen (je nach Härtebereich des verwendeten Leitungswassers). Diesen sollten Sie in regelmäßigen Abständen entfernen, um die Funktionsfähigkeit des Gerätes sicherzustellen. Verkalkungen können die Leistung beim Desinfizieren erheblich verschlechtern.

Vorsicht! Verwenden Sie keine handelsüblichen Entkalkungsmittel, auch keinen Essig oder Essigessenz.

1. Zur Beseitigung von Kalkablagerungen empfehlen wir 35 ml hellen Tafelessig und 35 ml kochendes Wasser in den Vaporisator zu füllen und für 30 min einwirken zu lassen.

Hinweis: Längere Einwirkzeiten verbessern nicht die Entkalkung können aber das Gerät auf Dauer beschädigen.

2. Danach ausleeren und mit klarem Wasser zweimal nachspülen und trocken wischen.

6. Störungen und deren Beseitigung

Störung	Ursache	Beseitigung
Desinfektion dauert zu lange	Zu viel Wasser eingefüllt	Messen Sie genau 70 ml für eine optimale Desinfektion ab
	Heizsockel ist verkalkt	Heizsockel entkalken (siehe „5.2 Entkalken“ auf Seite 9)
Gerät lässt sich nicht einschalten, Kontrolllampe 9 leuchtet nicht	Stromversorgung nicht vorhanden	Netzstecker korrekt einstecken
		Gerät einschalten, indem Sie den Ein-/Ausschalter „ON/OFF“ 8 auf „ON“ schieben.
Gerät lässt sich nach vorherigem Gebrauch nicht wieder einschalten, Kontrolllampe 9 leuchtet	Überhitzungsschutz ist aktiv	15 Minuten warten, bis Gerät abgekühlt ist

Störung	Ursache	Beseitigung
6 FIRST CHOICE-Flaschen passen nicht in das Gerät	Teile sind ungünstig verteilt	Flaschen überkopf und ohne Zubehör in den Flaschenhalter stellen Verschlusskappen im Flaschenhalter stapeln und dann den Zubehörkorb aufsetzen
Flaschen sind nach der Desinfektion sehr heiß	Flaschen wurden mit über 90 °C desinfiziert	Flaschen etwas abkühlen lassen Flaschenzange benutzen
Flaschen und Zubehör zeigen nach der Desinfektion weiße Spuren	Gerät ist verkalkt	Gerät entkalken (siehe Abschnitt 5.2 auf Seite 9)
Am Rande des Zubehörkorbess strömt Dampf aus	Gerät wurde falsch zusammengesetzt Flaschen und Zubehörteile wurden ungünstig verteilt	Gerät korrekt zusammenbauen (siehe Abschnitt 4.2 auf Seite 7) Teile so verteilen, dass Gerät vollständig schließt (siehe Abschnitt 4.2 auf Seite 7)
Gerät heizt nicht, obwohl der Heizsockel abgekühlt ist	Thermosicherung hat ausgelöst oder Heizelement ist defekt	Gerät muss repariert werden. Nehmen Sie Kontakt mit unserem Servicecenter auf (siehe „9.1 Service-Center“ auf Seite 11).

7. Technische Daten

Europäisches Modell, mit 2-PIN-Stecker (Artikel-Nr. 10.251.012):

Spannung: 220 - 240 V~/50 Hz
Leistungsaufnahme: 550 Watt

Britisches Modell, mit 3-PIN-Stecker (Artikel-Nr. 10.749.054):

Spannung: 220 - 240 V~/50 Hz
Leistungsaufnahme: 550 Watt



8. Entsorgung

8.1 Gerät



Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern bedeutet, dass das Produkt in der Europäischen Union einer getrennten Müllsammlung zugeführt werden muss. Dies gilt für das Produkt und alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Zubehörteile. Gekennzeichnete Produkte dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Recycling

hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu reduzieren und die Umwelt zu entlasten.

8.2 Verpackung

Wenn Sie die Verpackung entsorgen möchten, achten Sie auf die entsprechenden Umweltvorschriften in Ihrem Land. Entsorgen Sie die Verpackung in Deutschland über eine Sammlung des Dualen Systems "Grüner Punkt".

9. Garantie

Neben den Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag gewähren wir als Hersteller bei sachgemäßer Handhabung des Gerätes und unter Beachtung der Bedienungsanleitung 24 Monate Garantie ab Kauf des Gerätes. Das Kaufdatum und der Gerätetyp sind durch eine Kaufquittung zu belegen.

Die gesetzlichen Rechte des Käufers werden durch diese Herstellergarantie nicht eingeschränkt.

Wir verpflichten uns, innerhalb der Garantiezeit alle Mängel zu beseitigen, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen.

Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, lösen die Garantiepflicht nicht aus. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, auf Fehlgebrauch oder mangelnde Pflege zurückzuführen sind oder wenn am Gerät Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierfür von uns nicht ermächtigt sind.

Die Garantieleistung erfolgt nach unserer Wahl durch Reparatur, Austausch von Teilen oder Austausch des Gerätes. Die Ausführung von Garantieleistungen bewirkt weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind -

soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Transportkosten und -risiken werden von uns nicht übernommen.

Die Einsendung eines Gerätes ohne Nachweis des Kaufdatums wird als Reparaturfall behandelt. Eine Reparatur des Gerätes erfolgt erst nach Rücksprache mit dem Kunden.

Für den Reklamationsfall bitten wir die Artikelnummer und die LOT-Nummer aufzubewahren.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte.

Für nicht in Deutschland gekaufte Geräte kommen die für das jeweilige Land geltenden Garantiebedingungen zur Anwendung.

9.1 Service-Center

Die Service-Adressen finden Sie in „Contact addresses“ auf Seite 58.

Artikel-Nr. 10.251.012:

Europäisches Modell, mit 2-PIN-Stecker,

Artikel-Nr. 10.749.054:

Britisches Modell, mit 3-PIN-Stecker,

9.2 Lieferant

Bitte beachten Sie, dass diese Anschrift **keine Serviceanschrift** ist. Kontaktieren Sie ein oben benanntes Service-Center.

MAPA GmbH

Industriestraße 21-25

27404 Zeven

Germany

www.nuk.com

10. Konformitätserklärung

Das Gerät erfüllt alle anwendbaren europäischen Richtlinien sowie deren nationalen Umsetzungen. Diese sind aus der EU-Konformitätserklärung ersichtlich, die beim Hersteller angefordert werden kann. Die Konformitätserklärung finden Sie unter www.nuk.com.

Contents

1. Safety instructions	13
1.1 Explanation of terms	13
1.2 Special information for this appliance	13
1.3 General information	13
1.5 Protection against electric shock	14
1.6 Protection against risk of fire	14
1.7 For the safety of your child	15
2. Description	15
2.1 Purpose	15
2.2 Model	15
2.3 Contents	15
2.4 Functional description	15
1.6 Protection against risk of fire	14
1.7 For the safety of your child	15
3. Components of the steam steriliser	15
4. Sterilisation of feeding bottles, teats and accessories	16
4.1 General information on sterilising	16
4.2 Sterilisation	16
4.3 Please observe the following:	17
5. Cleaning and care of the equipment	17
5.1 Cleaning	17
5.2 Descaling	17
6. Faults and their rectification	17
7. Technical data	18
8. Disposal	18
8.1 Equipment	18
8.2 Packaging	18
9. Warranty	19
10. Declaration of conformity	19

Dear Parents,

You have chosen the NUK VAPO RAPID Steam Steriliser which is a high quality and safe product. Now you can sterilise up to six FIRST CHOICE wide-neck bottles and accessories simply and effectively, which means that any pathogenic germs are completely eradicated. A newborn baby's immune system is unable to fight pathogenic germs, as the baby's immune system is not fully developed. Once sterilised, the component parts can be used again immediately.

Before using the appliance for the first time, please read these operating instructions through carefully. If you require another copy of these operating instructions, you can download one at www.nuk.com.

We wish your baby a healthy development.



1. Safety instructions

1.1 Explanation of terms

The following signs are used in these operating instructions:



Warning!

High risk: Non-observance of the warning may result in minor or serious injury.

Beware!

Medium risk: Non-observance of the warning may result in damage.

N.B.:

Low risk: Information on how to handle the appliance should be observed.

1.2 Special information for this appliance

- This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance.
- This appliance should not be used by children. Keep the appliance and its cord away from children.
- The surfaces of the steriliser become extremely hot during operation. Therefore only touch the handles or switches.
- Do not immerse the appliance in water or use it outdoors.
- The appliance must not be operated with an external time switch or separate remote control system, such as a wireless remote control socket.
- Always disconnect the plug before cleaning the appliance.

1.3 General information

- These operating instructions should be read carefully before use. They are part of this equipment and must be kept readily available at all times.
- The appliance should be used solely for the intended purpose as described (see "2.1 Purpose" on page 15).



Warning!

Non-observance of the following warnings may result in injury.

- You should ensure that the mains cable is never in a position where someone can trip on it, become caught in it or walk on it.

Beware! Non-observance of the following warnings may result in damage to the equipment.

- Check whether the required voltage is the same as your local voltage (see nameplate on appliance).
- The appliance must always be placed on a surface that is firm, even, dry, heat-resistant and non-flammable.
- The appliance should never be placed in the vicinity of hot surfaces, in heated ovens or in the vicinity of gas or electrical appliances, as this may cause damage to the appliance.
- Never operate the appliance without water, as it could overheat.
- Never leave the appliance unsupervised during operation, so that you can intervene in good time if it malfunctions.
- After every sterilisation, switch off the device at "ON/OFF" switch **8**.

N.B.:

- Never pour more than 70 ml of water into the appliance, as this may impair functional operation.
- Please observe the fact that any claim under warranty and liability will be

declared void if accessories are used that are not recommended in these operating instructions or, in the case of repairs, if original parts are not used exclusively. This also applies to repairs undertaken by non-qualified persons.

1.4 Protection against burning and scalding



Warning! As the appliance operates at high temperatures, non-observance of the following warnings can result in burns or scalds.

- Do not move the steriliser whilst in operation. If you do need to move the appliance when hot, switch it off first, remove the plug and wait until it cools down. Otherwise the surface could cause scalding.
- The bottles are extremely hot after sterilisation and should only be handled using the enclosed tongs.

1.5 Protection against electric shock



Warning! The following safety instructions should protect you against an electric shock.

- Only use the appliance if both appliance and mains lead are intact.
- If the mains lead is damaged it must be replaced by the manufacturer, his customer service engineer or a similarly qualified person to prevent potential danger.
- On no account should water or any other fluid be allowed to enter the equipment, except in the intended receptacle. For this reason:
 - Never use outdoors.
 - Never place receptacles containing fluid, such as glasses containing drinks, vases etc. on top of the appliance
 - Never use in a humid environment
 - Do not use next to a sink.

In the event that fluid gets into the appliance, immediately remove the plug and have the appliance repaired by qualified personnel. The contact address is to be found at the end of these operating instructions

- Never touch the appliance, the mains lead or the plug with wet hands.
- Always remove the lead from the plug. Never pull on the lead itself.
- Ensure that the lead never becomes tangled or snagged.
- Keep the lead away from hot surfaces (e.g. cooker hobs).
- Avoid the use of extension leads. These should only be used in specific cases:
 - The extension lead must be suitable for the current specified for the appliance.
 - The extension lead must not be laid "freely": it must be secured so as to prevent accidents and must be kept out of the reach of children.
 - The extension lead must on no account be damaged.
 - No other equipment should be plugged into the socket at the same time, as this will overload the mains supply (i.e. no multi-pin sockets to be used!).

1.6 Protection against risk of fire



Warning! As the appliance operates at high temperatures, the following safety instructions should be observed to prevent a fire from occurring.

- There should be no flammable items (e.g. curtains, paper etc.) in the immediate vicinity of the appliance while in operation.
- Never place textiles or other items on top of, above or below the appliance to dry.
- To prevent overheating the appliance should never be covered.

- The appliance should never be placed directly below a wall socket, as the heat generated could result in damage to the electrical installation.
- Never leave the appliance unattended while in use. A strong smell of burning will nearly always mean damage. If this occurs you should immediately unplug the appliance and have it checked over. The contact address is to be found at the end of these operating instructions.

1.7 For the safety of your child



Warning! Children do not recognize the dangers that may occur when operating electrical appliances; Therefore keep children away from such appliances.

- Always ensure that the plastic packaging does not pose a fatal risk to children (risk of choking). Packaging is not meant as a toy.

2. Description

2.1 Purpose

This NUK VAPO RAPID Steam Steriliser is designed for sterilising feeding bottles and accessories.

This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
- by clients in hotels, motels and other residential type environments;
- farm houses;
- bed and breakfast type environments.

The appliance may not be used for direct commercial purposes or operated in moving vehicles - railway carriages, for example.

2.2 Model

This appliance is available in two variants:

1. European Model, with 2-PIN plug, Article No. 10.251.012

2. British Model, with 3- PIN plug, Article No. 10.749.054

There is no difference in either the operation or function of these two models.

2.3 Contents

- 1 NUK VAPO RAPID Steam Steriliser, complete
- 1 pair of tongs
- 1 integrated measuring jug
- 1 set of operating instructions

2.4 Functional description

This steam steriliser is heated electrically. The water inside the steriliser is heated to boiling point. Germs are eradicated in the steam atmosphere, thus sterilising feeding bottles and accessories.

3. Components of the steam steriliser

- | | | | |
|---|------------------------|----|---|
| 1 | Lid with handle | 8 | "ON/OFF" switch |
| 2 | Steam outlet valve | 9 | Indicator light |
| 3 | Basket for accessories | 10 | Measuring jug (integrated into appliance) |
| 4 | Bottle holder | 11 | Tongs |
| 5 | Steam receptacle | | |
| 6 | Base | | |
| 7 | Start switch | | |

Not shown: the mains lead is to be found on the underside of the appliance in a cable wind.

4. Sterilisation of feeding bottles, teats and accessories

4.1 General information on sterilising

Newborn babies do not initially have sufficient antibodies to be able to protect themselves from pathogenic germs.

For this reason it is vital that sterilised teats and bottles are used when preparing infant feeds.

Even tiny feed residues left on teats and bottles can easily lead to bacterial contamination (microbial growth).

The steam steriliser uses heat to sterilise the components. Water is converted into steam. The humid heat generated therefore sterilises the components inside the steriliser swiftly and reliably. This way the teats and feeding bottles only come into contact with hot steam.

As the steam steriliser uses very little water, only minimal power is required too.

4.2 Sterilisation

Beware! All component parts being sterilised must be washed thoroughly and be free of any food residues.

The drawings **A** to **I** for the sterilisation process can be found on the unfolded page.

1. Remove the measuring jug **10** from the base **6** (Fig. **A**).

2. Using the jug **10** measure 70ml of tap water and pour into the base **6** (Fig. **A**).

N.B.: 70 ml corresponds to two beakers full of water (2x 35ml).

3. Place the steam receptacle **5** on the base **6** (Fig. **B**).

4. Place the bottle holder **4** in the steam receptacle (Fig. **C**).

Beware! Always sterilise the bottles open and dismantled, otherwise the material can become distorted.

5. Place the open bottles in the holder **4** (Fig. **D**).

N.B.: Stack the lids if possible in the holder **4**. This will save space in the accessories basket (Fig. **E**).

6. Place the accessories basket **3** on top of the steam receptacle (Fig. **F**).

7. Lay the accessories in the basket **3** (Fig. **G**).

8. Place the lid **1** on top of the basket **3** (Fig. **H**).

9. Insert the mains plug into a suitable socket.

10. Switch on the device by sliding "ON/OFF" switch **8** to "ON".

N.B.: if indicator light **9** is already on, start switch **7** has already been pressed accidentally.

11. Start sterilisation by pressing start switch **7**.

Indicator light **9** comes on (Fig. **I**).

The steam steriliser automatically goes to standby after sterilising and the indicator light will go out.

12. To end sterilisation prematurely, slide "ON/OFF" switch **8** to "OFF".



Warning!

Directly after switching off, the appliance will still contain steam, which will, to some extent, escape through the steam outlet valve. You should therefore take care not to scald yourself. Allow the equipment to cool down while sealed for at least three minutes.

Directly after sterilising the bottles will be very hot and should only be removed using the tongs supplied.

Beware! Switch the device off after every sterilisation procedure by sliding "ON/OFF"

switch **8** to "OFF". This stops sterilisation being started accidentally.

4.3 Please observe the following:

- The sterilisation process lasts approx. 8 minutes using 70 ml of water.
- Sterilisation is only guaranteed if the process is not interrupted and the time is not reduced.
- If the lid remains closed after sterilisation, the contents remain germfree for up to 24 hours.
- You should use only normal tap water without added chemicals.
- Ensure that the equipment is descaled on a regular basis in accordance with "5.2 Descaling" to ensure the steriliser continues to function correctly.

5. Cleaning and care of the equipment

5.1 Cleaning



Warning! To prevent the risk of an electric shock, injury or damage:

- Always detach the plug before cleaning the appliance.
- Only ever clean the appliance once it has cooled down.
- Never immerse base **6** in water.

Beware! Under no circumstances use scouring agents or corrosive or abrasive cleaning materials, as these could damage the appliance.

1. Remove lid **1**, accessory basket **3**, bottle holder **4** as well as steam receptacle **5** from base **6**.
2. Wipe base **6** with a damp cloth after each use.
3. Clean lid **1**, accessory basket **3**, bottle holder **4** as well as steam receptacle **5** either with washing-up liquid or in the dishwasher.

5.2 Descaling

After some time (depending on the hardness of your tapwater), the boiling process will cause limescale to form in the evaporator tray of the steam steriliser. You should remove this regularly to ensure the steriliser functions correctly as limescale can greatly reduce its performance during sterilisation.

Beware! Do not use commercially-available descalers, pure acetic acid or vinegar essence.

1. To get rid of limescale, we recommend pouring 35 ml of white vinegar and 35 ml of boiling water into the steriliser and leaving it to take effect for 30 min.

N.B.: longer periods will not improve descaling but may damage the appliance in the long term.

2. After this time, empty the steriliser, rinse out twice with clean water and wipe dry.

6. Faults and their rectification

Fault	Cause	Rectification measure
Sterilisation takes too long	Too much water in receptacle	Measure exactly 70 ml for optimum sterilisation.
	Base is heavily scaled	Descal base (see "5.2 Descaling" on page 17)
The appliance does not switch on, Indicator light 9 does not light up	No power supply	Push plug in correctly
		Switch on the device by sliding "ON/OFF" switch 8 to "ON".

Fault	Cause	Rectification measure
The appliance does not switch on again after use, indicator light 9 is lit up	Overheat protection is active	Wait 15 minutes for the appliance to cool down.
6 FIRST CHOICE bottles do not fit into the appliance	Components not positioned correctly.	Place bottles upside down in the bottle holder and without accessories. Stack lids in bottle holder and then place the basket on top
Bottles are very hot after sterilising	Bottles are sterilised at above 90 °C	Allow bottles to cool down Use the tongs supplied
Bottles and accessories show white marks after sterilising	Appliance has limescale deposits	Descale appliance (see "5.2 Descaling" on page 17)
Steam is flowing out of the accessory holder	Appliance has not been assembled correctly	Assemble appliance correctly (see "4.2 Sterilisation" on page 16)
	Bottles and accessories are not suitably positioned in holder	Separate the components so that the appliance seals completely (see "4.2 Sterilisation" on page 16)
The device will not heat, even though the base has cooled down	Thermal fuse has tripped or heating element is defective	Device needs to be repaired. Contact our Service Centre (see "9.1 Service Centres" on page 19).

7. Technical data

European Model, with 2-PIN plug (Article No. 10.251.012):

Voltage: 220 - 240 V~/50 Hz
Power consumption: 550 Watt

British Model, with 3-PIN plug (Article N. 10.749.054):

Voltage: 220 - 240 V~/50 Hz
Power consumption: 550 Watt



8. Disposal

8.1 Equipment



The symbol of the crossed-through wheeled bin means, within the European Union, that the product is subject to a separate waste collection. This applies to the product and all accessories marked with this symbol. Products labelled as such must not be disposed of with the normal household waste collections; they must be taken to a recycling bank for electrical and electronic equipment. Recycling helps to reduce the use of raw materials and is eco-friendly.

8.2 Packaging

When you wish to dispose of the packaging, please observe the relevant environmental regulations for your country.



9. Warranty

In addition to the seller's warranty obligations arising from the contract to purchase, we as the manufacturers provide a warranty of 24 months from purchase of the appliance as long as the appliance is used properly and the operating instructions are followed. Evidence of the date of purchase and the type of appliance should be provided by means of a receipt.

The purchaser's statutory rights are unaffected by this manufacturer warranty.

During the warranty period, we undertake to remedy any defects attributable to poor materials or workmanship. Worn parts are excluded from the warranty.

Minor deviations from specified quality which do not affect the value or usability of the appliance are not covered by the warranty. We are likewise unable to accept the warranty if the defects on the appliance are due to transport damage for which we are not responsible, if they are attributable to misuse or lack of care or if the appliance has been interfered with by persons not authorized by us to do so.

The warranty service will involve repair, replacement of parts or replacement of the appliance at our discretion. The warranty period will be neither extended nor restarted by the performance of warranty services. The warranty for any spare parts fitted will expire with the warranty for the appliance as a whole.

Extended or different claims, especially those relating to the making good of damage sustained outside the appliance,

are excluded unless liability is compulsory in law.

We will not accept the costs or risks of transport.

An appliance sent in without evidence of the purchase date will be treated as a repair. The appliance will only be repaired following discussion with the customer.

Please keep the article number and the LOT number in case of a complaint.

9.1 Service Centres

Addresses for service can be found in "Contact addresses" on page 58.

Article No. 10.251.012:

European Model, with 2-PIN plug,

Article No. 10.749.054:

British Model, with 3- PIN plug,

9.2 Supplier

Please note that this address is **not an address for service**. Contact one of the service centres mentioned above.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

10. Declaration of conformity

The appliance meets all applicable European directives, as well as the relevant national laws implementing them. These are shown in the EU declaration of conformity which can be requested from the manufacturer. The Declaration of Conformity can be found at www.nuk.com.

Índice

1. Indicaciones de seguridad	21
1.1 Explicación de conceptos	21
1.2 Indicaciones especiales para este aparato	21
1.3 Indicaciones generales	21
1.4 Protección frente a las quemaduras y las escaldaduras	22
1.5 Protección frente a descarga eléctrica	22
1.6 Protección frente al peligro de incendio	23
1.7 Para la seguridad de su bebé	23
2. Descripción del aparato	23
2.1 Uso previsto	23
2.2 Modelos	23
2.3 Piezas suministradas	23
2.4 Descripción del funcionamiento	23
3. Componentes del vaporizador	24
4. Desinfección de biberones, tetinas y accesorios	24
4.1 Generalidades sobre la desinfección	24
4.2 Desinfección	24
4.3 Tenga en cuenta:	25
5. Limpieza y cuidado del aparato	25
5.1 Limpieza	25
5.2 Desincrustar la cal	26
6. Fallos y su solución	26
7. Datos técnicos	27
8. Eliminación	27
8.1 Aparato	27
8.2 Envase	27
9. Garantía	27
10. Declaración de conformidad	28

Queridos padres

Ustedes se han decidido por nuestro vaporizador NUK VAPO RAPID y, con ello, por la calidad y la seguridad. Ahora desinfectará de forma muy sencilla y segura hasta seis biberones de boca ancha FIRST CHOICE y los accesorios para biberones. De este modo se eliminan totalmente los gérmenes patógenos, contra los que un recién nacido todavía no se puede defender suficientemente. Las piezas desinfectadas se pueden volver a utilizar inmediatamente.

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de usar por primera vez el aparato. Si necesitara otro ejemplar de este manual de instrucciones, puede descargarlo en www.nuk.com.

Le deseamos a su bebé un sano desarrollo.



1. Indicaciones de seguridad

1.1 Explicación de conceptos

En estas instrucciones de uso encontrará los siguientes conceptos señalizados:



¡Advertencia!

Riesgo elevado: El incumplimiento de la advertencia puede causar daño físico e incluso la muerte.

¡Precaución!

Riesgo medio: El incumplimiento de la advertencia puede causar daño material.

Nota:

Riesgo reducido: Comportamientos técnicos que se deben observar al manipular el aparato.

1.2 Indicaciones especiales para este aparato

- Este aparato es apto para personas con limitaciones físicas, sensoriales o mentales o con una experiencia o conocimiento deficientes, siempre que estén vigilados o hayan recibido instrucciones sobre cómo usar el aparato de modo seguro y hayan comprendido el peligro que se derive de él. No permita que los niños jueguen con el aparato.
- Los niños no deben utilizar el aparato. Mantenga el aparato y su cable de conexión fuera del alcance de los niños.
- Durante su funcionamiento las superficies del aparato se calientan por lo que sólo toque el asa o los interruptores.
- El aparato no se debe sumergir en agua ni utilizar al aire libre.
- El aparato no se puede hacer funcionar con un reloj programador externo o un sistema de telecontrol independiente, como por ejemplo una base de control remoto.
- Desconecte siempre el enchufe de la red antes de limpiar el aparato.

1.3 Indicaciones generales

- Antes del uso, lea atentamente estas instrucciones de uso. Éstas forman parte del aparato y tienen que estar a mano en todo momento.
- Utilice el aparato solamente para el uso previsto descrito (ver "2.1 Uso previsto" en la página 23).



¡Advertencia!

El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ser causa de lesiones.

- Preste atención a que el cable de la red nunca sea causante de tropiezos, ni que nadie se pueda enredar con él o pisarlo.

¡Precaución! El incumplimiento de las siguientes advertencias podría ser causa de daño en el aparato.

- Compruebe si la tensión de red necesaria (ver placa de características en el aparato) coincide con su tensión de red.
- El aparato sólo debe colocarse sobre una base firme, plana, seca y no inflamable.
- No colocar el aparato cerca de superficies muy calientes, en hornos calientes o cerca de aparatos eléctricos o de gas, ya que el aparato podría resultar dañado por ello.
- No ponga nunca el aparato en funcionamiento sin agua, ya que se podría calentar excesivamente.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia durante el funcionamiento, para poder intervenir a tiempo en caso de que se produzcan anomalías en el funcionamiento.
- Después de cada proceso de desinfección, apague el aparato con el conector/desconector "ON/OFF" 8.

Notas:

- No vierta nunca más de 70 ml de agua, ya que de lo contrario podría perjudicar al funcionamiento.
- Tenga en cuenta que se extingue cualquier derecho de garantía y responsabilidad en caso de utilizar accesorios que no sean recomendados en estas instrucciones de uso o de no emplear únicamente repuestos originales en caso de reparaciones. Lo mismo es aplicable en caso de ejecución de las reparaciones por personas no cualificadas.

1.4 Protección frente a las quemaduras y las escaldaduras



¡Advertencia! Dado que el aparato trabaja con temperaturas elevadas, el incumplimiento de las siguientes advertencias puede ser causa de quemaduras o escaldaduras.

- No transportar el vaporizador durante el funcionamiento. Si quiere transportar el aparato caliente, desconéctelo, desconecte el enchufe de la red y espere a que se haya enfriado el aparato. De lo contrario, se podría quemar con la superficie caliente.
- Inmediatamente después de la desinfección los biberones están muy calientes y sólo se deben sacar con la pinza para biberones que se adjunta.

1.5 Protección frente a descarga eléctrica



¡Advertencia! Las siguientes indicaciones de seguridad le protegerán de una descarga eléctrica.

- Utilice el aparato solamente cuando estén intactos el aparato y el cable de la red.
- Si el cable de red está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, el servicio técnico o una persona cualificada, a fin de prevenir riesgos.

- En ningún caso, se debe introducir en el aparato agua u otros líquidos, excepto en el recipiente previsto para ello. Por ello:
 - no emplearlo nunca a la intemperie
 - no colocar nunca sobre el aparato recipientes llenos de líquido, como vasos de agua, floreros etc.
 - no emplearlo nunca en un ambiente muy húmedo
 - no hacerlo funcionar directamente junto a un fregadero.

En caso de que llegara a penetrar líquido en el aparato, desconecte inmediatamente el enchufe de la red y haga reparar el aparato por personal experto cualificado. Al final de estas instrucciones de uso encontrará la dirección de contacto.

- No toque nunca el aparato, el cable de la red o el enchufe de la red con las manos mojadas.
- Desconecte el cable de la red tirando siempre del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- Preste atención a que el cable de la red no resulte doblado o aplastado.
- Mantenga el cable de la red alejado de las superficies calientes (p. ej. placas de cocina).
- Se debe evitar el empleo de cables de prolongación. Sólo es permisible bajo condiciones muy determinadas:
 - El cable de prolongación debe ser adecuado para la intensidad de corriente del aparato.
 - El cable de prolongación no debe estar instalado de forma "volante": no debe ser causante de tropiezos ni estar al alcance de los niños.
 - El cable de prolongación no debe estar nunca dañado.
 - En la toma de corriente de la red no debe estar conectado ningún otro aparato, ya que de lo contrario se podría producir una sobrecarga de la red eléctrica (prohibición de los enchufes múltiples).



1.6 Protección frente al peligro de incendio



¡Advertencia! Dado que el aparato trabaja con temperaturas elevadas, siga las siguientes indicaciones de seguridad, para que no se pueda producir ningún incendio.

- Durante el funcionamiento no debe haber objetos inflamables (p. ej. cortinas, papel etc.) cerca del aparato.
- No utilice nunca el aparato para secar sobre él o delante de él tejidos u otros objetos.
- Para evitar un recalentamiento el aparato no se debe tapar nunca.
- El aparato no se debe colocar nunca directamente debajo de una toma de corriente, ya que el calor que produce podría causar daños en la instalación eléctrica.

- No haga funcionar nunca el aparato sin vigilancia. Los daños se manifiestan casi siempre por un intenso olor. En este caso desconecte inmediatamente el enchufe de la red y haga revisar el aparato. Al final de estas instrucciones de uso encontrará la dirección de contacto.

1.7 Para la seguridad de su bebé



¡Advertencia! Los niños no son conscientes de los riesgos que corren al usar el aparato. Por tanto, deben mantenerse alejados de este aparato.

- Tenga cuidado de que el plástico del envase no represente un peligro mortal para los niños (peligro de asfixia). Los plásticos del envase no son un juguete.

2. Descripción del aparato

2.1 Uso previsto

Con este esterilizador a vapor NUK VAPO RAPID puede desinfectar biberones y accesorios para biberones.

Este aparato es apropiado para el uso doméstico privado y entornos similares, como:

- el uso en cocinas para trabajadores en tiendas, oficinas y otros sectores profesionales,
- el uso en explotaciones agrícolas,
- clientes en hoteles, moteles y otras residencias,
- hostales.

El uso comercial directo, así como el funcionamiento en vehículos en movimiento, por ejemplo en vagones de tren, está prohibido.

2.2 Modelos

El aparato se suministra en dos variantes:

1. Modelo europeo, con enchufe de 2 PIN, n.º de artículo 10.251.012
2. Modelo británico, con enchufe de 3 PIN, n.º de artículo 10.749.054

Por lo que respecta al manejo y el funcionamiento, no existe ninguna diferencia entre las dos variantes.

2.3 Piezas suministradas

- 1 esterilizador a vapor NUK VAPO RAPID, completo
- 1 pinza para biberones
- 1 vaso medidor para agua, integrado
- 1 instrucciones de uso

2.4 Descripción del funcionamiento

Este vaporizador se calienta eléctricamente. El agua de su interior se

calienta hasta ebullición. El calor desarrollado por la atmósfera de vapor que se ha producido elimina los gérmenes y,

con ello, desinfecta los biberones y sus accesorios.

3. Componentes del vaporizador

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Tapa con mango 2 Salida de vapor 3 Cesta para accesorios 4 Soporte para biberones 5 Recipiente del vapor 6 Base calefactora 7 Interruptor de inicio | <ul style="list-style-type: none"> 8 Conector/desconector "ON/OFF" 9 Lámpara de control 10 Vaso medidor (integrado en el aparato) 11 Pinza para biberones <p>No aparece en la ilustración: Debajo del aparato se encuentra el cable de la red en un enrollador de cable.</p> |
|---|--|

4. Desinfección de biberones, tetinas y accesorios

4.1 Generalidades sobre la desinfección

Al principio los recién nacidos no tienen todavía bastantes anticuerpos para protegerse suficientemente de los gérmenes patógenos.

Por ello las tetinas y los biberones estériles son una condición previa importante en la preparación del alimento del lactante.

Incluso restos minúsculos de comida pegados en los chupetes y/o biberones pueden provocar una infección o contaminación bacteriana.

El método de vaporización es el de esterilización en caliente. El agua se evapora. El calor así producido esteriliza de forma rápida y fiable las piezas introducidas. Las tetinas y biberones sólo entran en contacto con el calor y el vapor de agua.

Gracias a la reducida cantidad de agua que consume el vaporizador para la esterilización, también se necesita poca corriente.

4.2 Desinfección

¡Precaución! Para eliminar cualquier resto de alimento todas las piezas a desinfectar se deben limpiar a fondo previamente.

Las figuras **A** hasta **I** sobre la desinfección las encontrará en la página desplegable.

1. Saque el vaso medidor **10** de la base calefactora **6** (fig. **A**).
2. Vierta con ayuda del vaso medidor **10** un total de 70 ml de agua del grifo en la base calefactora **6** (fig. **A**).

Nota: 70 ml equivalen a dos vasos medidores con una cantidad de agua de 35 ml.

3. Coloque el recipiente del vapor **5** sobre la base calefactora **6** (fig. **B**).
4. Coloque el soporte para biberones **4** dentro del recipiente del vapor (fig. **C**).

¡Precaución! Desinfecte siempre los biberones abiertos y desmontados en sus diferentes piezas, ya que de lo contrario se podrían producir deformaciones de los materiales.

5. Coloque los biberones sin cerrar y sobre la cabeza en el soporte para biberones **4** (fig. **D**).

Nota: A ser posible apile las tapas de cierre en el soporte para biberones **4**. De esta manera ahorrará espacio en la cesta para accesorios (fig. **E**).

6. Coloque la cesta para accesorios **3** sobre el recipiente del vapor (fig. **F**).
7. Coloque los accesorios dentro de la cesta para accesorios **3** (fig. **G**).
8. Coloque la tapa **1** sobre la cesta para accesorios **3** (fig. **H**).



9. Inserte el enchufe de la red en una toma de corriente adecuada.

10. Encienda el aparato deslizando el conector/desconector "ON/OFF" **8** a "ON".

Nota: Si la lámpara de control **9** ya está brillando, esto significa que el interruptor de inicio **7** ya fue accionado por error.

11. Comience la desinfección pulsando el interruptor de inicio **7**.

La lámpara de control **9** brilla (fig. I).

Después de la desinfección, el esterilizador a vapor conmuta automáticamente al modo de espera. La lámpara de control se apaga.

12. Para finalizar la desinfección antes de lo previsto, deslice el conector/desconector "ON/OFF" **8** a "OFF".



¡Advertencia!

Inmediatamente después de la desconexión todavía hay vapor caliente en el aparato, el cual fluye parcialmente a través de la salida de vapor. Preste atención para no quemarse. Deje enfriar el aparato cerrado por lo menos durante tres minutos.

Inmediatamente después de la desinfección los biberones están muy calientes y sólo se deben sacar con la pinza para biberones que se adjunta.

¡Precaución! Después de cada desinfección, apague el aparato deslizando el conector/desconector "ON/OFF" **8** a "OFF". De esta manera se evita que comience por error una desinfección.

4.3 Tenga en cuenta:

- Una desinfección dura aprox. 8 minutos con una cantidad de agua de 70 ml.
- Una desinfección sólo está garantizada cuando el proceso de desinfección no se interrumpe ni se acorta.
- Si no se abre la tapa, después de la esterilización el contenido permanece esterilizado durante 24 horas.
- Utilice exclusivamente agua corriente normal sin ningún aditivo.
- Para que se mantenga la capacidad funcional realice regularmente una desincrustación de la cal según se indica en la sección "5.2 Desincrustar la cal".

5. Limpieza y cuidado del aparato

5.1 Limpieza



¡Advertencia! A fin de evitar el peligro de una descarga eléctrica, una lesión o daños:

- Antes de proceder a la limpieza desconecte la clavija de la toma de corriente.
- Antes de la limpieza deje que el aparato se enfríe.
- Nunca sumerja la base calefactora **6** en agua.

¡Precaución! No utilice en ningún caso productos de limpieza abrasivos, corrosivos o que rayen. De este modo se podría dañar el aparato.

1. Retire la tapa **1**, la cesta para accesorios **3**, el soporte para biberones **4** y el recipiente del vapor **5** de la base calefactora **6**.
2. Limpie la base calefactora **6** con un paño húmedo después de cada uso.

3. Limpie la tapa **1**, la cesta para accesorios **3**, el soporte para biberones **4** y el recipiente del vapor **5** ya sea con agua de lavar o en el lavavajillas.

5.2 Desincrustar la cal

Después de algún tiempo es frecuente que se deposite cal en la cubeta de evaporación del vaporizador debido al uso (según la dureza del agua). Éste debería eliminarse a intervalos de tiempo regulares para garantizar el buen uso del aparato. Las calcificaciones pueden empeorar considerablemente la eficacia al cocer y al esterilizar.

¡Precaución! No utilice un descalcificante habitual en el mercado, tampoco ácido acético glacial o su esencia.

1. Para la eliminación de sedimentos de cal recomendamos llenar el esterilizador a vapor con 100 ml de vinagre de vino blanco y 100 ml de agua hirviendo, y dejar que actúen durante 30 minutos.

Nota: Los tiempos de actuación más largos no mejoran la descalcificación, y además pueden dañar a la larga el aparato.

2. Vaciar a continuación, enjuagar dos veces con agua clara y dejar secar.

6. Fallos y su solución

Fallo	Causa	Solución
La desinfección dura demasiado	Se ha vertido demasiada agua	Mida exactamente 70 ml para lograr una desinfección óptima
	La base calefactora está incrustada con cal	Desincrustar la base calefactora (ver "5.2 Desincrustar la cal" en la página 26)
No se puede conectar el aparato, la lámpara de control 9 no brilla	No existe alimentación de corriente	Insertar correctamente el enchufe de la red
		Encienda el aparato deslizándolo el conector/desconector "ON/OFF" 8 a "ON" .
El aparato no se puede volver a conectar después de haberlo utilizado, la lámpara de control 9 brilla	Está activada la protección contra el sobrecalentamiento	Esperar 15 minutos, hasta que se haya enfriado el aparato
No caben 6 biberones FIRST CHOICE en el aparato	Las piezas están distribuidas de forma inadecuada	Colocar los biberones sobre la cabeza en el soporte para biberones y sin accesorios
		Apilar las tapas de cierre en el soporte para biberones y después colocar encima la cesta para accesorios
Después de la desinfección los biberones están muy calientes	Los biberones se han desinfectado a más de 90 °C	Dejar enfriar un poco los biberones
		Utilizar la pinza para biberones
Los biberones y los accesorios presentan manchas blancas después de la desinfección	El aparato está incrustado de cal	Desincrustar la cal del aparato (ver "5.2 Desincrustar la cal" en la página 26)

Fallo	Causa	Solución
Sale vapor por el borde de la cesta para accesorios	Se ha ensamblado incorrectamente el aparato	Ensamblar correctamente el aparato (ver "4.2 Desinfección" en la página 24)
	Los biberones y los accesorios se han distribuido desfavorablemente	Distribuir las piezas de manera que el aparato cierre por completo (ver "4.2 Desinfección" en la página 24)
El aparato no se calienta, aunque la base calefactora se ha enfriado	Se ha disparado el fusible térmico o el elemento de calor está defectuoso	Debe repararse el aparato. Póngase en contacto con nuestro centro de servicio técnico (ver "9.1 Centro de servicio técnico" en la página 28).

7. Datos técnicos

Modelo europeo, con enchufe de 2 PIN
(n.º de artículo 10.251.012):

Tensión: 220 - 240 V~/50 Hz

Consumo de potencia: 550 Watt

Modelo británico, con enchufe de 3 PIN
(n.º de artículo 10.749.054):

Tensión: 220 - 240 V~/50 Hz

Consumo de potencia: 550 Watt



8. Eliminación

8.1 Aparato



El símbolo de un contenedor de residuos sobre ruedas cruzado significa que en Unión Europea el producto debe ser depositado en un recipiente de basura aparte. Esto es aplicable al producto y a todos los accesorios marcados con ese símbolo. Los productos marcados no deben ser eliminados con la basura doméstica

normal, sino que deben ser entregados en un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. El reciclaje contribuye a reducir el consumo de materias primas y respetar el entorno.

8.2 Envase

Si desea eliminar el envase, siga las correspondientes normas medioambientales de su país.

9. Garantía

Además de las obligaciones de garantía del vendedor en el contrato de compraventa, nosotros, como fabricantes, ofrecemos 24 meses de garantía a partir del día de su compra si el aparato se manipula adecuadamente según las instrucciones de uso. La fecha de compra y el tipo de aparato se deben justificar con un recibo.

Los derechos legales del comprador no se ven limitados por esta garantía del fabricante.

Nos comprometemos, dentro del período de garantía, a reparar todos los defectos relacionados con el material o la fabricación. Las piezas de desgaste quedan excluidas de la garantía.

Las anomalías insignificantes de la calidad prevista que no son relevantes para el valor y la aptitud para el uso del aparato no están incluidas en las obligaciones de garantía. Asimismo, no se puede asumir la garantía si los defectos del aparato se deben a daños de transporte que no dependen de nosotros, a un uso erróneo o a la falta de cuidados o cuando en el aparato se han realizado intervenciones a cargo de personas que no han sido autorizadas por nosotros.

La prestación de garantía será a nuestra discreción, ya sea mediante reparación, cambio de piezas o mediante la sustitución del aparato. La prestación de garantía no tiene como efecto ni una prolongación ni un nuevo comienzo del periodo de garantía. El período de garantía de las piezas de recambio instaladas termina con el período de garantía del aparato como tal.

Quedan excluidos los derechos a reclamaciones posteriores, especialmente por daños y perjuicios que hayan aparecido desvinculados del aparato en sí, siempre y cuando no se establezca judicialmente ninguna responsabilidad.

No nos hacemos cargo ni de los gastos ni de los riesgos de transporte.

El envío de un aparato sin comprobante de la fecha de compra será considerado como

una reparación. La reparación de un aparato solo se efectúa tras consultar con el cliente.

Para cualquier reclamación le rogamos conserve el número de artículo y el número de lote.

9.1 Centro de servicio técnico

Las direcciones del distribuidor se encuentran en "Contact addresses" en la página 58.

Núm. artículo: 10.251.012:

Modelo europeo, con enchufe de 2 PIN

Núm. artículo: 10.749.054:

Modelo británico, con enchufe de 3 PIN

9.2 Proveedor

Tenga en cuenta que esta dirección **no es una dirección de servicio técnico**. Póngase en contacto con el distribuidor indicado arriba.

MAPA GmbH

Industriestraße 21-25

27404 Zeven

Alemania

10. Declaración de conformidad

El aparato cumple todas las directivas europeas aplicables, así como sus aplicaciones nacionales. Estas se pueden ver en la Declaración de conformidad de la UE, que se puede solicitar al fabricante. Encontrará la Declaración de conformidad en www.nuk.de.



Indice

1. Avvertenze di sicurezza	30
1.1 Spiegazione dei termini utilizzati	30
1.2 Avvertenze particolari sull'apparecchio	30
1.3 Avvertenze generali	30
1.4 Protezione contro ustioni e scottature	31
1.5 Protezione contro le scosse elettriche	31
1.6 Protezione contro gli incendi	32
1.7 Per la sicurezza del vostro bambino	32
2. Descrizione dell'apparecchio	32
2.1 Scopo di applicazione	32
2.2 Modelli	32
2.3 Dotazione di fornitura	32
2.4 Descrizione del funzionamento	32
3. Componenti dello sterilizzatore a vapore	33
4. Sanitizzazione di biberon, tettarelle ed accessori	33
4.1 Generalità di sanitizzazione	33
4.2 Sanitizzazione	33
4.3 Osserva:	34
5. Pulizia e manutenzione dell'apparecchio	34
5.1 Pulizia	34
5.2 Decalcificazione	34
6. Guida all'eliminazione dei guasti	35
7. Scheda tecnica	36
8. Smaltimento	36
8.1 Apparecchi	36
8.2 Imballaggio	36
9. Garanzia	36
10. Dichiarazione di conformità	37

Cari genitori,

scegliendo il nostro sterilizzatore vaporizzatore NUK VAPO RAPID avete optato per la qualità e la sicurezza. Con il vostro nuovo prodotto potrete igienizzare fino a sei biberon a collo largo FIRST CHOICE ed i rispettivi accessori in modo semplicissimo ed affidabile eliminando completamente i germi patogeni contro i quali il vostro bebè non è ancora in grado di difendersi a sufficienza. Una volta sterilizzati, i componenti possono essere utilizzati immediatamente.

Prima del primo utilizzo dell'apparecchio leggete attentamente le presenti istruzioni. Qualora aveste bisogno di un'ulteriore copia delle presenti istruzioni per l'uso, potete scaricarla all'indirizzo www.nuk.com.

Auguriamo al vostro bebè di crescere sano!

1. Avvertenze di sicurezza

1.1 Spiegazione dei termini utilizzati

Nelle presenti istruzioni per l'uso troverete le seguenti segnalazioni:



Attenzione!

Rischio elevato: l'inosservanza di questa avvertenza può essere pericolosa per la salute e la vita.

Cautela!

Rischio moderato: l'inosservanza di questa avvertenza può provocare danni alle cose.

Nota:

Basso rischio: suggerimenti ed informazioni da osservare durante l'uso dell'apparecchio.

1.2 Avvertenze particolari sull'apparecchio

- Il presente apparecchio può essere utilizzato da persone che presentino limitazioni delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali o scarsa esperienza e/o scarsa conoscenza, purché siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e abbiano compreso i pericoli che ne derivano. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini. Tenere l'apparecchio e il suo cavo di collegamento al di fuori della portata dei bambini.
- Durante il funzionamento, le superfici dell'apparecchio si riscaldano molto, pertanto toccare solamente la maniglia o l'interruttore previsti.
- Non immergere l'apparecchio in acqua e non utilizzarlo all'aperto.
- L'apparecchio non può essere utilizzato con un timer esterno o con un sistema di telecomando separato, come ad esempio una presa radio.

- Prima di pulire l'apparecchio si deve sempre staccare la spina.

1.3 Avvertenze generali

- Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso. Esse costituiscono parte integrante dell'apparecchio e devono sempre essere tenute a portata di mano.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo di applicazione prescritto (vedere "2.1 Scopo di applicazione" a pagina 32).



Attenzione!

L'inosservanza delle seguenti avvertenze può essere causa di infortuni.

- Accertarsi che il cavo di alimentazione non sia di intralcio per evitare cadute ed evitare che qualcuno possa calpestarlo.

Cautela! L'inosservanza delle seguenti avvertenze può essere causa di danni all'apparecchio.

- Verificare che la tensione di rete (v. targhetta di omologazione dell'apparecchio) corrisponda alla tensione domestica.
- Collocare l'apparecchio esclusivamente su una superficie di appoggio fissa, orizzontale, asciutta e non infiammabile.
- Non collocare l'apparecchio in prossimità di superfici calde, in forni riscaldati o nelle vicinanze di apparecchi a gas o elettrici, poiché si potrebbe danneggiare.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza acqua poiché potrebbe surriscaldarsi.
- Non lasciate mai incustodito l'apparecchio durante l'esercizio, per poter intervenire tempestivamente in caso di anomalie di funzionamento.

- Dopo ogni processo di disinfezione spegnere l'apparecchio con il pulsante di accensione/spegnimento "ON/OFF" 8.

Note:

- Non riempire mai l'apparecchio con oltre 70 ml di acqua poiché ciò potrebbe comprometterne il corretto funzionamento.
- Attenzione: ogni rivendicazione di garanzia e responsabilità decade in caso di impiego di componenti non raccomandati nelle presenti istruzioni d'uso o in caso di impiego di ricambi non originali per eventuali riparazioni. Queste condizioni si applicano anche per interventi sull'apparecchio non eseguiti da personale tecnico qualificato.

1.4 Protezione contro ustioni e scottature



Attenzione! L'apparecchio funziona a temperature elevate e l'inosservanza delle seguenti avvertenze può avere come conseguenza ustioni o scottature.

- Non spostare né trasportare lo sterilizzatore durante il funzionamento. Per trasportare l'apparecchio ancora caldo occorre spegnerlo, staccare la spina dalla presa di corrente e attendere finché l'apparecchio si sarà raffreddato. In caso contrario ci si può ustionare toccando le superfici surriscaldate.
- Subito dopo la sterilizzazione, i biberon sono estremamente caldi e devono essere tolti utilizzando l'apposita pinza igienica a corredo.

1.5 Protezione contro le scosse elettriche



Attenzione! Le seguenti avvertenze di sicurezza vi proteggono da eventuali scosse elettriche.

- L'apparecchio deve essere utilizzato solo se lo stesso e il cavo di alimentazione sono intatti.

- Se il cavo di rete è danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dal produttore, dal relativo servizio di assistenza clienti o da una persona parimenti qualificata.
- Eccetto nei contenitori appositi, nell'apparecchio non devono penetrare acqua o altri liquidi. Pertanto:
 - non utilizzare mai l'apparecchio all'aperto
 - non appoggiare mai sull'apparecchio recipienti contenenti liquidi, come bicchieri, vasi ecc.
 - non utilizzare mai in ambienti molto umidi
 - non utilizzare mai l'apparecchio vicino ad un lavabo.

Se dovesse accidentalmente penetrare liquido nell'apparecchio, staccare immediatamente la spina e fare riparare da personale qualificato. Gli indirizzi di contatto sono riportati alla fine delle presenti istruzioni per l'uso.

- Non afferrare mai l'apparecchio, il cavo di alimentazione o la spina con le mani bagnate.
- Staccare sempre il cavo di alimentazione tirando la spina. Non tirare mai il cavo.
- Accertarsi che il cavo di alimentazione non sia piegato o schiacciato.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da superfici calde (ad esempio la piastra della cucina).
- Evitare l'utilizzo di cavi di prolunga. I cavi di prolunga sono consentiti solo alle seguenti condizioni:
 - Il cavo di prolunga deve essere idoneo all'intensità di corrente dell'apparecchio.
 - Il cavo di prolunga non deve essere "sospeso", ossia non deve essere di intralcio né essere raggiungibile dai bambini.
 - Il cavo di prolunga non deve essere danneggiato in alcun modo.
 - Alla presa di corrente non devono essere collegati altri apparecchi oltre al

presente, altrimenti si può provocare il sovraccarico della rete di corrente (è vietato l'uso di prese multiple!).

1.6 Protezione contro gli incendi



Attenzione! Poiché l'apparecchio funziona a temperature elevate, per evitare incendi si devono osservare le seguenti avvertenze di sicurezza.

- Durante il funzionamento non si devono trovare oggetti infiammabili (ad esempio tende, carta ecc.) nelle dirette vicinanze dell'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio per asciugare tessuti o altri oggetti sopra o davanti all'apparecchio.
- Non coprire mai l'apparecchio per evitare surriscaldamenti.
- L'apparecchio non deve mai essere collocato direttamente sotto una presa a

muro, perché il calore generato può provocare danni all'impianto elettrico.

- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante il funzionamento. Eventuali danni vengono solitamente segnalati da odori pungenti. In questo caso, staccare immediatamente la spina e rivolgersi ad un elettricista specializzato. Gli indirizzi di contatto sono riportati alla fine delle presenti istruzioni per l'uso.

1.7 Per la sicurezza del vostro bambino



Attenzione! I bambini non sono in grado di riconoscere i pericoli connessi all'utilizzo dell'apparecchio. Pertanto tenere lontano i bambini da questo tipo di apparecchi.

- Fare attenzione che la pellicola da imballaggio non costituisca pericolo di morte per i bambini (pericolo di soffocamento). Le pellicole da imballaggio non sono giocattoli.

2. Descrizione dell'apparecchio

2.1 Scopo di applicazione

Con il presente sterilizzatore vaporizzatore NUK VAPO RAPID si possono sanitzare i biberon ed i relativi accessori.

L'apparecchio è idoneo all'uso domestico e ambienti simili come ad esempio:

- l'utilizzo in cucine per dipendenti in negozi, uffici e altri luoghi di lavoro,
- l'utilizzo in agriturismo, fattorie,
- clienti di hotel, motel e altri tipi di alloggi,
- Bed & Breakfast.

È da escludersi l'impiego professionale nonché all'interno di mezzi in movimento, p.es. vagoni ferroviari.

2.2 Modelli

L'apparecchio è disponibile in due versioni:

1. modello europeo, con spina a 2 pin, articolo n. 10.251.012

2. modello inglese, con spina a 3 pin, articolo n. 10.749.054

Entrambi i modelli non si differenziano né per utilizzo né per metodo di funzionamento.

2.3 Dotazione di fornitura

- 1 sterilizzatore a vapore NUK VAPO RAPID, completo
- 1 pinza igienica per biberon
- 1 misurino dell'acqua incorporato
- 1 manuale d'uso

2.4 Descrizione del funzionamento

Lo sterilizzatore a vapore viene riscaldato tramite corrente. L'acqua in esso contenuta viene portata ad ebollizione. Il calore presente nell'atmosfera satura di vapore uccide i germi disinfettando sia i biberon che i relativi accessori.



3. Componenti dello sterilizzatore a vapore

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1 Coperchio con impugnatura | 8 Pulsante di accensione/spegnimento "ON/OFF" |
| 2 Apertura di uscita del vapore | 9 Indicatore luminoso |
| 3 Cestello porta-accessori | 10 Misurino (integrato nell'apparecchio) |
| 4 Portabiberon | 11 Pinza igienica per biberon |
| 5 Contenitore vapore | |
| 6 Base riscaldante | |
| 7 Pulsante di avvio | |

Senza figura: sotto l'apparecchio è presente il cavo di alimentazione in un apposito avvolcivo.

4. Sanitizzazione di biberon, tettarelle ed accessori

4.1 Generalità di sanitizzazione

All'inizio, il sistema immunitario dei neonati non è ancora in grado di difendersi da solo da eventuali germi patogeni.

Per questo, durante la preparazione degli alimenti del lattante, è importante utilizzare tettarelle e biberon correttamente sterilizzati.

Anche i più piccoli residui di cibo rimasto sulle tettarelle e nei biberon può portare facilmente a formazioni batteriche pericolose per la salute.

Il vaporizzatore funziona con il metodo di disinfezione a caldo: l'acqua viene riscaldata ed evapora. Il calore così generato sanifica rapidamente e con sicurezza i componenti inseriti. Le tettarelle ed i biberon, quindi, vengono solo a contatto con calore e vapore acqueo.

Considerata la ridotta quantità di acqua utilizzata dallo sterilizzatore vaporizzatore per la sanificazione, il consumo di corrente è minimo.

4.2 Sanitizzazione

Cautela! Tutti i componenti da sterilizzare devono essere lavati accuratamente e puliti da qualsiasi residuo di cibo.

Le figure da **A** ad **I** sulla sanitizzazione sono riportate alla pagina pieghevole.

1. Estrarre il misurino **10** dalla base riscaldante **6** (Fig. **A**).

2. Utilizzando il misurino **10**, versare complessivamente 70 ml di acqua potabile nella base riscaldante **6** (Fig. **A**).

Nota: 70 ml corrispondono a due misurini con una quantità di acqua di 35 ml ognuno.

3. Appoggiare il contenitore del vapore **5** sulla base riscaldante **6** (Fig. **B**).
4. Inserire il portabiberon **4** nel contenitore del vapore (Fig. **C**).

Cautela! I biberon devono essere sempre sterilizzati aperti e scomposti nelle loro parti, altrimenti si possono deformare i materiali.

5. Inserire i biberon capovolti ed aperti nell'apposito portabiberon **4** (Fig. **D**).

Nota: Se possibile, impilare i tappi nel portabiberon **4**. In questo modo resta più spazio nel cestello porta-accessori (Fig. **E**).

6. Collocare il cestello porta-accessori **3** sul contenitore del vapore (Fig. **F**).
7. Inserire gli accessori nel cestello porta-accessori **3** (Fig. **G**).
8. Posizionare il coperchio **1** sul cestello porta-accessori **3** (Fig. **H**).
9. Inserire la spina di rete in una presa di corrente adatta.

10. Accendere l'apparecchio portando il pulsante di accensione/spegnimento "ON/OFF" **8** su "ON".

Nota: Se l'indicazione luminosa **9** si è già accesa, significa che è già stato inserito inavvertitamente il pulsante di avvio **7**.

11. Avviare la disinfezione premendo il pulsante di avvio **7**.

L'indicazione luminosa **9** si accende (fig. I).

Il vaporizzatore passa automaticamente al termine della disinfezione in modalità standby. L'indicazione luminosa si spegne.

12. Per interrompere la disinfezione, portare il pulsante di accensione/spegnimento "ON/OFF" **8** su "OFF".



Attenzione! Subito dopo lo spegnimento, nell'apparecchio è ancora presente vapore caldo che fuoriesce in parte dall'apertura di uscita del vapore. Attenzione a non scottarsi! L'apparecchio deve raffreddarsi per almeno tre minuti restando chiuso.

Subito dopo la sterilizzazione, i biberon sono estremamente caldi e devono essere tolti utilizzando l'apposita pinza igienica a corredo.

Cautela! Dopo ogni disinfezione spegnere l'apparecchio portando il pulsante di accensione/spegnimento "ON/OFF" **8** su "OFF". In questo modo si impedisce l'avvio accidentale della disinfezione.

4.3 Osserva:

- Un ciclo di sterilizzazione con una quantità d'acqua di 70 ml dura ca. 8 minuti.
- La sterilizzazione è garantita solo se il ciclo non viene interrotto e viene eseguito per tutta la durata prescritta.
- Se non si apre il coperchio dopo la disinfezione il contenuto rimane sterile per 24 ore.
- Utilizzare esclusivamente normale acqua potabile senza ulteriori additivi.
- Effettuare un ciclo di decalcificazione regolare come indicato al paragrafo "5.2 Decalcificazione" per garantire un corretto funzionamento dell'apparecchio nel tempo.

5. Pulizia e manutenzione dell'apparecchio

5.1 Pulizia



Attenzione! Per evitare scosse elettriche, lesioni o danni:

- Prima di pulire sfilare la spina dalla presa.
- Far raffreddare completamente l'apparecchio.
- Non immergere mai la base riscaldante **6** in acqua.

Cautela! Non utilizzare mai detergenti abrasivi o aggressivi. L'apparecchio potrebbe rovinarsi.

1. Togliere il coperchio **1**, il cestello porta-accessori **3**, il portabiberon **4** ed il contenitore del vapore **5** dalla base riscaldante **6**.
2. Strofinare la base riscaldante **6** con un panno umido dopo ogni utilizzo.
3. Pulire il coperchio **1**, il cestello porta-accessori **3**, il portabiberon **4** ed il

contenitore del vapore **5** con acqua corrente oppure in lavastoviglie.

5.2 Decalcificazione

Dopo un pò di tempo, il calcare si deposita attraverso il procedimento di cottura nella bacinella di evaporazione del vaporizzatore (in base alla durezza dell'acqua potabile utilizzata). Si deve rimuovere il calcare regolarmente per garantire la funzionalità dell'apparecchio. I depositi di calcare possono compromettere gravemente le prestazioni di cottura e di disinfezione.

Cautela! Non utilizzate i prodotti anticalcare comunemente reperibili in commercio, in particolare quelli contenenti acido acetico o essenza di aceto.

1. Per la rimozione delle incrostazioni di calcare consigliamo di riempire il vaporizzatore con 100 ml di aceto da



tavola chiaro e 100 ml di acqua bollente e di lasciare agire per 30 minuti.

Nota: Un tempo di azione maggiore non migliora l'effetto anticalcare e a lungo andare potrebbe danneggiare l'apparecchio.

2. In seguito svuotate il vaporizzatore e sciacquate due volte con acqua pulita, quindi asciugate strofinando.

6. Guida all'eliminazione dei guasti

Guasto	Causa	Rimedio
La sterilizzazione dura troppo a lungo	È stata versata troppa acqua	Misurare con precisione 70 ml per una sterilizzazione ottimale
	La base riscaldante presenta depositi di calcare	Decalcificare la base riscaldante (vedere "5.2 Decalcificazione" a pagina 34)
L'apparecchio non si accende, l'indicazione luminosa 9 non si accende	Manca alimentazione di corrente	Inserire correttamente la spina di rete
		Accendere l'apparecchio portando il pulsante di accensione/spegnimento "ON/OFF" 8 su "ON" .
L'apparecchio non si riaccende dopo l'ultimo utilizzo, l'indicazione luminosa 9 è accesa	Si è inserita la protezione contro il surriscaldamento	Attendere 15 minuti per lasciare raffreddare l'apparecchio
Non è possibile collocare 6 biberon FIRST CHOICE nell'apparecchio	I biberon non sono stati distribuiti correttamente	Inserire i biberon nel portabiberon capovolti e senza accessori
		Impilare i tappi nel portabiberon e poi posizionare il cestello porta-accessori
I biberon scottano dopo la sterilizzazione	I biberon sono stati sanitizzati ad una temperatura superiore a 90 °C	Lasciare raffreddare i biberon alcuni minuti
		Utilizzare la pinza igienica per biberon
I biberon e gli accessori presentano macchie bianche dopo la sterilizzazione	L'apparecchio è calcificato	Decalcificare l'apparecchio (vedere "5.2 Decalcificazione" a pagina 34)
Dal bordo del cestello porta-accessori fuoriesce vapore	L'apparecchio non è stato assemblato correttamente	Montare correttamente l'apparecchio (vedere "4.2 Sanitizzazione" a pagina 33)
	Biberon e accessori non sono stati distribuiti correttamente	Ripartire i componenti in modo che l'apparecchio si chiuda completamente (vedere "4.2 Sanitizzazione" a pagina 33)
L'apparecchio non si riscalda, sebbene la base riscaldante si sia raffreddata	Il termofusibile è scattato oppure la resistenza è difettosa	L'apparecchio deve essere riparato. Contattare il nostro centro assistenza (vedere "9.1 Centro assistenza" a pagina 37).

7. Scheda tecnica

**Modello europeo, con spina a 2 pin
(articolo n. 10.251.012):**

Tensione: 220 - 240 V~/50 Hz

Potenza assorbita: 550 Watt

**Modello inglese, con spina a 3 pin
(articolo n. 10.749.054)**

Tensione: 220 - 240 V~/50 Hz

Potenza assorbita: 550 Watt



8. Smaltimento

8.1 Apparecchi



Il simbolo della croce apposta sul bidone per rifiuti su ruote indica che il prodotto, all'interno del territorio dell'Unione Europea, deve essere indirizzato ad una raccolta di rifiuti differenziata.

Tale disposizione si applica per il prodotto e per tutti gli accessori contrassegnati da questo simbolo. I prodotti recanti tale contrassegno non devono essere smaltiti

insieme ai normali rifiuti domestici, bensì consegnati ad un apposito centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il riciclaggio consente di ridurre il consumo di materie prime salvaguardando l'ambiente.

8.2 Imballaggio

Se desiderate smaltire anche l'imballaggio siete pregati di osservare le norme ambientali vigenti nel vostro Paese.

9. Garanzia

Oltre alla garanzia di legge fornita dal venditore, maneggiando l'apparecchio con cautela e attenendosi alle istruzioni per l'uso, il produttore garantisce 24 mesi di garanzia dalla data di acquisto del prodotto. La ricevuta di acquisto fa fede per la data di acquisto e il tipo di apparecchio.

La garanzia del venditore non pregiudica i diritti di legge dell'acquirente.

Per la durata della garanzia ci impegniamo a risolvere eventuali difetti del materiale o di fabbricazione. Le parti soggette ad usura sono escluse dalla garanzia.

Eventuali scostamenti dalle caratteristiche concordate del prodotto, irrilevanti per valore e idoneità all'uso dell'apparecchio, non saranno risarciti. Non potrà altresì essere fornita alcuna garanzia per difetti dell'apparecchio riconducibili a danni di trasporto che non dipendono da noi, a un utilizzo errato o a una cura insufficiente o in

caso di interventi sull'apparecchio eseguiti da persone non autorizzate dal produttore.

Ci riserviamo di scegliere se riparare o sostituire l'apparecchio in tutto o in parte. L'effettuazione di una riparazione in garanzia non comporta il prolungamento, né l'inizio di una nuova garanzia. La garanzia dei pezzi di ricambio montati cessa con la garanzia dell'apparecchio nel suo insieme.

Si escludono ulteriori diritti di garanzia, in particolare per danni che non riguardano l'apparecchio, fatte salve le garanzie previste dalla legge.

Non ci assumiamo i costi e i rischi del trasporto.

L'invio dell'apparecchio senza la dimostrazione della data d'acquisto comporta l'addebito dei costi di riparazione. Il cliente verrà contattato prima

di effettuare qualsiasi riparazione all'apparecchio.

Conservare codice articolo e numero di LOTTO per eventuali reclami.

9.1 Centro assistenza

Gli indirizzi per l'assistenza si trovano "Contact addresses" a pagina 58.

N. articolo: 10.251.012:

Modello europeo, con spina a 2 pin

N. articolo: 10.749.054:

Modello inglese, con spina a 3 pin

9.2 Fornitore

Ricordiamo che questo indirizzo **non è l'indirizzo dell'assistenza**. Contattate un centro assistenza sopraindicato.

MAPA GmbH

Industriestraße 21-25

27404 Zeven

Germany

www.nuk.com

10. Dichiarazione di conformità

L'apparecchio è conforme alle direttive europee applicabili e alle misure in vigore a livello nazionale, così come riportate nella dichiarazione di conformità CE, richiedibile al produttore. La dichiarazione di conformità è consultabile all'indirizzo www.nuk.com.

Περιεχόμενα

1. Υποδείξεις ασφαλείας	39
1.1 Ερμηνεία όρων	39
1.2 Ειδικές υποδείξεις για αυτή τη συσκευή	39
1.3 Γενικές υποδείξεις	39
1.4 Προστασία από εγκαύματα και ζεματίσματα	40
1.5 Προστασία από ηλεκτροπληξία	40
1.6 Προστασία από φωτιά	41
1.7 Για την ασφάλεια του παιδιού σας	41
2. Περιγραφή συσκευής	41
2.1 Σκοπός χρήσης	41
2.2 Μοντέλα	42
2.3 Περιεχόμενο συσκευασίας	42
2.4 Περιγραφή λειτουργίας	42
3. Εξαρτήματα του αποστειρωτήρα	42
4. Αποστείρωση μπιμπερό, θήλαστρων και αξεσουάρ	42
4.1 Γενικά για την αποστείρωση	42
4.2 Αποστείρωση	42
4.3 Παρακαλούμε προσέξτε:	43
5. Καθαρισμός και φροντίδα της συσκευής	44
5.1 Καθαρισμός	44
5.2 Αφαίρεση αλάτων	44
6. Βλάβες και η αποκατάστασή τους	44
7. Τεχνικά στοιχεία	45
8. Απόρριψη	46
8.1 Συσκευή	46
8.2 Συσκευασία	46
9. Εγγύηση	46
10. Δήλωση συμμόρφωσης	47

Αγαπητοί Γονείς

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε τον αποστειρωτήρα NUK VAPO RAPID μας και κατά συνέπεια την ποιότητα και την ασφάλεια. Με αυτό το προϊόν μπορείτε να αποστειρώσετε έως και έξι φαρδύλαιμα μπιμπερό FIRST CHOICE όπως και αξεσουάρ για μπιμπερό πολύ εύκολα και αξιόπιστα. Έτσι οι παθογόνοι οργανισμοί εξαλείφονται ολοκληρωτικά. Ένα νεογέννητο μωρό δεν μπορεί να αμυνθεί αποτελεσματικά σε αυτούς τους μικροοργανισμούς, καθώς το ανοσοποιητικό του σύστημα δεν είναι πλήρως ανεπτυγμένο. Τα αποστειρωμένα τμήματα μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν αμέσως.

Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής. Σε περίπτωση που χρειαστείτε ένα ακόμα αντίγραφο αυτών των οδηγιών χρήσης, μπορείτε να το κατεβάσετε από τη διεύθυνση www.nuk.com.

Ευχόμαστε μία υγιή ανάπτυξη για το μωρό σας.



1. Υποδείξεις ασφαλείας

1.1 Ερμηνεία όρων

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης θα βρείτε τους ακόλουθους όρους σήμανση:



Προειδοποίηση!

Μεγάλος κίνδυνος: Η παράβλεψη της προειδοποίησης μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες και κίνδυνο για τη ζωή.

Προσοχή!

Μέτριος κίνδυνος: Η παράβλεψη της προειδοποίησης μπορεί να προκαλέσει υλική ζημιά.

Υπόδειξη:

Μικρός κίνδυνος: Καταστάσεις που θα πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά τη χρήση της συσκευής.

1.2 Ειδικές υποδείξεις για αυτή τη συσκευή

- Η χρήση της παρούσας συσκευής επιτρέπεται σε άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες ή σε άτομα με ελλιπή εμπειρία και/ή γνώση, σε περίπτωση που τα άτομα αυτά βρίσκονται υπό την επιτήρηση ή την καθοδήγηση, σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και εφόσον έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που μπορεί να προκύψουν. Τα παιδιά απαγορεύεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από παιδιά. Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο σύνδεσης μακριά από παιδιά.
- Κατά την διάρκεια της λειτουργίας οι επιφάνειες της συσκευής καίνε ιδιαίτερα, όποτε μπορείτε να το ακουμπήσετε μόνο στην ειδική γι' αυτό το σκοπό λαβή ή στους διακόπτες.
- Η συσκευή δεν πρέπει να βυθίζεται μέσα σε νερό ή να τοποθετείται σε ελεύθερους χώρους.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ούτε με

ξεχωριστό σύστημα τηλενεργοποίησης, όπως για παράδειγμα ασύρματο ρευματοδότη.

- Πριν τον καθαρισμό της συσκευής πρέπει πάντα να αποσυνδέετε το φις του καλωδίου ρεύματος.

1.3 Γενικές υποδείξεις

- Πριν τη χρήση της συσκευής, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Αποτελούν συστατικό μέρος της συσκευής και πρέπει να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμες.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό χρήσης (βλέπε «2.1 Σκοπός χρήσης» στη σελίδα 41).



Προειδοποίηση!

Η παράβλεψη των ακόλουθων προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

- Προσέξτε ώστε το καλώδιο ρεύματος να μην γίνει ποτέ μία παγίδα στην οποία κάποιος μπορεί να σκοντάψει, να μπερδευτεί ή να πατήσει.

Προσοχή! Η παράβλεψη των ακόλουθων προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της συσκευής.

- Ελέγξτε αν η απαιτούμενη τάση δικτύου (βλ. πινακίδα τύπου της συσκευής) συμφωνεί με την τάση δικτύου του χώρου σας.
- Η συσκευή επιτρέπεται να τοποθετείται αποκλειστικά σε σταθερή, επίπεδη, στεγνή και μη εύφλεκτη επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται κοντά σε καυτές επιφάνειες, σε θερμούς φούρνους ή κοντά σε συσκευές αερίου ή ηλεκτρικές συσκευές, γιατί μπορεί να υποστεί βλάβη.
- Μην λειτουργείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς νερό, γιατί μπορεί να υπερθερμανθεί.

- Παρατηρείτε πάντα τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της, έτσι ώστε να μπορείτε να επεμβείτε εγκαίρως σε περίπτωση που προκύψουν λειτουργικές διαταραχές.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή μετά από τη διαδικασία αποστείρωσης με τη βοήθεια του διακόπτη „ON/OFF” 8.

Υποδείξεις:

- Ποτέ μην προσθέτετε άνω από 70 ml νερού, διαφορετικά μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία.
- Παρακαλούμε προσέξτε ότι κάθε αξίωση για εγγύηση και ευθύνη εκπίπτει, αν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα τα οποία δεν προτείνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ή αν κατά την εκτέλεση επισκευών δεν χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει επίσης για επισκευές, οι οποίες εκτελούνται από μη εξειδικευμένο προσωπικό.

1.4 Προστασία από εγκαύματα και ζεματίσματα



Προειδοποίηση! Επειδή η συσκευή λειτουργεί σε υψηλές θερμοκρασίες, η παράβλεψη των ακόλουθων προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα ή ζεματίσματα.

- Ο αποστειρωτήρας δεν πρέπει να μεταφέρεται κατά τη λειτουργία. Αν θέλετε να μεταφέρετε την καυτή συσκευή, απενεργοποιήστε την, αποσυνδέστε το φις του καλωδίου ρεύματος και περιμένετε μέχρι να κρυώσει η συσκευή. Διαφορετικά μπορεί να καείτε από τις καυτές επιφάνειες.
- Αμέσως μετά την αποστείρωση, τα μπιμπερό είναι καυτά και πρέπει να αφαιρούνται μόνο με την παρεχόμενη λαβίδα για μπιμπερό.

1.5 Προστασία από ηλεκτροπληξία



Προειδοποίηση! Οι ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας προφυλάσσουν από ηλεκτροπληξία.

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή, μόνο αν η συσκευή και το καλώδιο ρεύματος είναι άθικτα.
- Αν το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, θα πρέπει για την αποφυγή κινδύνων να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή, την Εξυπηρέτηση Πελατών ή παρεμφερές εξειδικευμένο άτομο.
- Εκτός από το προβλεπόμενο δοχείο, η συσκευή σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με νερό ή άλλα υγρά. Συνεπώς:
 - μην την τοποθετείτε ποτέ σε ανοιχτό χώρο
 - μην τοποθετείτε ποτέ δοχεία γεμάτα με υγρό, όπως ποτήρια, βάζα, κλπ., επάνω στη συσκευή
 - μην την τοποθετείτε ποτέ σε περιβάλλον με υγρασία
 - μην την λειτουργείτε ακριβώς δίπλα από ένα νεροχύτη.

Αν, ωστόσο, η συσκευή έρθει σε επαφή με υγρό, αποσυνδέστε αμέσως το φις του καλωδίου ρεύματος και παραδώστε τη συσκευή σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό για επισκευή. Η διεύθυνση επικοινωνίας αναφέρεται στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης.

- Ποτέ μην πιάνετε τη συσκευή, το καλώδιο ρεύματος ή το φις του καλωδίου ρεύματος με υγρά χέρια.
- Φροντίστε να αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος πάντα από την πρίζα του. Ποτέ μην τραβάτε το ίδιο το καλώδιο.
- Προσέξτε ότι το καλώδιο δεν πρέπει ποτέ να τσακίζει ή να μαγκώνει.
- Κρατήστε το καλώδιο ρεύματος μακριά από θερμές επιφάνειες (π.χ. εστία κουζίνας).

- Θα πρέπει να αποφεύγετε τη χρήση μπαλαντέζας. Επιτρέπεται μόνο με πολύ συγκεκριμένες προϋποθέσεις:
 - Η μπαλαντέζα πρέπει να είναι κατάλληλη για την ισχύ ρεύματος της συσκευής.
 - Η μπαλαντέζα δεν πρέπει να τοποθετείται αιωρούμενα: δεν πρέπει να γίνεται παγίδα στην οποία κάποιος μπορεί να σκοντάψει, ή να έχουν πρόσβαση παιδιά σε αυτή.
 - Η μπαλαντέζα δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να έχει υποστεί ζημιά.
 - Στην ηλεκτρική πρίζα δεν πρέπει να συνδέονται και άλλες συσκευές μαζί με αυτή τη συσκευή, γιατί μπορεί να προκύψει υπερφόρτωση του ηλεκτρικού δικτύου (απαγόρευση πολύπριζων!).

1.6 Προστασία από φωτιά



Προειδοποίηση! Επειδή η συσκευή λειτουργεί σε υψηλές θερμοκρασίες, προσέξτε τις ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας για να μην προκύψει φωτιά.

- Κατά τη λειτουργία δεν επιτρέπεται να βρίσκονται εύφλεκτα αντικείμενα (π.χ. κουρτίνες, χαρτί, κλπ.) κοντά στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή για να στεγνώνετε υφάσματα ή άλλα

πράγματα πάνω σε/επάνω από/μπροστά από αυτή.

- Για να αποφεύγετε την υπερθέρμανση της συσκευής, μην την καλύπτετε ποτέ.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να τοποθετείται ποτέ κάτω από μία πρίζα τοίχου, γιατί η θερμότητα που προκύπτει μπορεί να οδηγήσει σε βλάβες στην ηλεκτρική εγκατάσταση.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη. Οι βλάβες δηλώνονται σχεδόν πάντα με δημιουργία έντονης οσμής. Σε αυτή την περίπτωση, αποσυνδέστε αμέσως το φις του καλωδίου ρεύματος και παραδώστε τη συσκευή για έλεγχο. Η διεύθυνση επικοινωνίας αναφέρεται στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης.

1.7 Για την ασφάλεια του παιδιού σας



Προειδοποίηση! Τα παιδιά δεν γνωρίζουν τους κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν από τη χρήση της συσκευής. Για το λόγο αυτό τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από αυτές τις συσκευές.

- Προσέχετε ώστε το πλαστικό φύλλο συσκευασίας να μην αποτελέσει ποτέ θανατηφόρα παγίδα για παιδιά (κίνδυνος ασφυξίας). Τα πλαστικά φύλλα συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια.

2. Περιγραφή συσκευής

2.1 Σκοπός χρήσης

Με αυτό τον αποστειρωτήρα ατμού NUK VAPO RAPID μπορείτε να αποστειρώσετε μπιμπερό και αξεσουάρ για μπιμπερό.

Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για χρήση σε ιδιωτικά νοικοκυριά και παρόμοια περιβάλλοντα, όπως:

- χρήση σε κουζίνες για συνεργάτες σε καταστήματα, γραφεία και άλλους επαγγελματικούς τομείς,

- χρήση σε αγροκτήματα,
- πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία και άλλους παρόμοιους χώρους,
- πανσιόν όπου σερβίρεται πρωινό.

Η άμεση επαγγελματική χρήση καθώς και η λειτουργία σε οχήματα που βρίσκονται σε κίνηση, π.χ. σε σιδηροδρομικά βαγόνια απαγορεύεται.

2.2 Μοντέλα

Η συσκευή παραδίδεται σε δύο παραλλαγές:

1. Ευρωπαϊκό μοντέλο, με φινιρίσματα με 2 PIN, αρ. προϊόντος 10.251.012
2. Βρετανικό μοντέλο, με φινιρίσματα με 3 PIN, αρ. προϊόντος 10.749.054

Στο χειρισμό και τη λειτουργία δεν υπάρχει διαφορά μεταξύ των δύο παραλλαγών.

2.3 Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 αποστειρωτήρας ατμού NUK VAPO RAPID
- 1 λαβίδα για μπιμπερό
- 1 ενσωματωμένο δοχείο μέτρησης νερού
- 1 εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

2.4 Περιγραφή λειτουργίας

Αυτός ο αποστειρωτήρας θερμαίνεται ηλεκτρικά. Το νερό που βρίσκεται στο εσωτερικό του, φτάνει σε βρασμό. Με την υπερβολική θερμότητα που προκύπτει από τους ατμούς, σκοτώνονται όλοι οι μικροοργανισμοί και με αυτό τον τρόπο αποστειρώνονται τα μπιμπερό καθώς και τα αξεσουάρ των μπιμπερό.

3. Εξαρτήματα του αποστειρωτήρα

- 1 Καπάκι με λαβή
- 2 Έξοδος ατμού
- 3 Καλάθι αξεσουάρ
- 4 Στήριγμα μπιμπερό
- 5 Δοχείο ατμού
- 6 Θερμαντική βάση
- 7 Διακόπτης ενεργοποίησης
- 8 Διακόπτης „ON/OFF”

- 9 Λυχνία ελέγχου
- 10 Δοχείο μέτρησης (ενσωματωμένο στη συσκευή)
- 11 Λαβίδα μπιμπερό

Χωρίς εικόνα: Κάτω από τη συσκευή βρίσκεται το καλώδιο ρεύματος και μία θήκη καλωδίου.

4. Αποστείρωση μπιμπερό, θήλαστρον και αξεσουάρ

4.1 Γενικά για την αποστείρωση

Στην αρχή τα νεογόννητα δεν έχουν επαρκή αντισώματα, για να προστατευθούν μόνο τους από τους παθογόνους οργανισμούς.

Σημαντική προϋπόθεση στην προετοιμασία της τροφής του βρέφους, είναι η απουσία παθογόνων οργανισμών από τις θηλές και τα μπιμπερό.

Ακόμα και τα πιο ελάχιστα υπολείμματα τροφίμων στις θηλές και στα μπιμπερό μπορούν να οδηγήσουν εύκολα σε μια επικίνδυνη για την υγεία ανάπτυξη βακτηριδίων.

Ο αποστειρωτήρας λειτουργεί με τη μέθοδο θερμής αποστείρωσης, το νερό

θερμαίνεται και εξατμίζεται. Η προκύπτουσα θερμότητα αποστειρώνει τα εξαρτήματα μέσα στη συσκευή γρήγορα και αξιόπιστα. Συνεπώς, οι θηλές και τα μπιμπερό έρχονται σε επαφή μόνο με τη θερμότητα και τους υδρατμούς.

Χάρη στη μικρή ποσότητα νερού, την οποία χρησιμοποιεί ο αποστειρωτήρας για την αποστείρωση, απαιτείται λίγο ρεύμα.

4.2 Αποστείρωση

Προσοχή! Όλα τα εξαρτήματα προς αποστείρωση πρέπει να ξεπλένονται καλά και να καθαρίζονται από όλα τα υπολείμματα τροφών.



Οι εικόνες **A** έως **I** για την αποστείρωση παρουσιάζονται στο αναδιπλωμένο εσώφυλλο.

1. Αφαιρέστε το δοχείο μέτρησης **10** από την υποδοχή θέρμανσης **6** (Εικ. **A**).
2. Με τη βοήθεια του δοχείου μέτρησης **10** προσθέστε συνολικά 70 ml νερού βρύσης στην θερμαντική βάση **6** (Εικ. **A**).
Υπόδειξη: 70 ml αντιστοιχούν σε δύο δοχεία μέτρησης, κάθε ένα με χωρητικότητα νερού 35 ml.
3. Τοποθετήστε το δοχείο ατμού **5** στην θερμαντική βάση **6** (Εικ. **B**).
4. Τοποθετήστε το στήριγμα μπιμπερό **4** στο δοχείο ατμού (Εικ. **C**).

Προσοχή! Τα μπιμπερό πρέπει να αποστειρώνονται ανοιχτά και αποσυναρμολογημένα σε μεμονωμένα τεμάχια, διαφορετικά μπορεί να προκύψουν παραμορφώσεις υλικού.

5. Τοποθετείτε τα μπιμπερό χωρίς καπάκι και από το λαιμό στο στήριγμα μπιμπερό **4** (Εικ. **D**).

Υπόδειξη: Στοιβάξτε τα καπάκια το ένα πάνω στο άλλο όσο το δυνατό καλύτερα στο στήριγμα μπιμπερό **4**. Έτσι εξοικονομείτε χώρο στο καλάθι αξεσουάρ (Εικ. **E**).

6. Τοποθετήστε το καλάθι αξεσουάρ **3** στο δοχείο ατμού (Εικ. **F**).
7. Τοποθετήστε τα αξεσουάρ στο καλάθι αξεσουάρ **3** (Εικ. **G**).
8. Τοποθετήστε το καπάκι **1** στο καλάθι αξεσουάρ **3** (Εικ. **H**).
9. Τοποθετήστε το φις του καλωδίου ρεύματος σε μία κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα.
10. Ενεργοποιήστε τη συσκευή, ρυθμίζοντας το διακόπτη „ON/OFF” **8** στη θέση „ON”.

Υπόδειξη: Αν η λυχνία ελέγχου **9** ανάβει τώρα, έχει ήδη πατηθεί ο διακόπτης ενεργοποίησης **7** κατά λάθος.

11. Ξεκινήστε την αποστείρωση, πατώντας το διακόπτη ενεργοποίησης **7**.
Η λυχνία ελέγχου **9** ανάβει (εικ. **I**).

Μετά την αποστείρωση, ο αποστειρωτήρας μεταβαίνει αυτόματα σε λειτουργία Standby (λειτουργία ετοιμότητας). Η λυχνία ελέγχου σβήνει.

12. Για πρόωρο τερματισμό της διαδικασίας της αποστείρωσης, μετατοπίστε το διακόπτη „ON/OFF” **8** στη θέση „OFF”.



Προειδοποίηση!

Αμέσως μετά την απενεργοποίηση υπάρχει ακόμα καυτός ατμός μέσα στη συσκευή, από τον οποίο ένα τμήμα διαφεύγει από την έξοδο ατμού. Για αυτό, προσέχετε ώστε να μην ζεματιστείτε. Αφήστε τη συσκευή κλειστή τουλάχιστον τρία λεπτά για να κρυώσει.

Αμέσως μετά την αποστείρωση, τα μπιμπερό είναι καυτά και πρέπει να αφαιρούνται μόνο με την παρεχόμενη λαβίδα για μπιμπερό.

Προσοχή! Απενεργοποιείτε τη συσκευή μετά από κάθε αποστείρωση, μετατοπίζοντας το διακόπτη „ON/OFF” **8** στη θέση „OFF”. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγεται το ενδεχόμενο ακούσιας έναρξης αποστείρωσης.

4.3 Παρακαλούμε προσέξτε:

- Μία αποστείρωση με ποσότητα νερού 70 ml διαρκεί περ. 8 λεπτά.
- Η αποστείρωση είναι εγγυημένη, αν η διαδικασία αποστείρωσης δεν διακοπεί και δεν μειωθεί ο χρόνος της.
- Το περιεχόμενο παραμένει αποστειρωμένο μετά την αποστείρωση έως και για 24 ώρες όταν το καπάκι δεν είναι ανοιχτό.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά κανονικό νερό βρύσης χωρίς περαιτέρω πρόσθετα.
- Εξασφαλίστε μία τακτική αφαίρεση των αλάτων, σύμφωνα με την ενότητα «5.2 Αφαίρεση αλάτων», για να διατηρείται η λειτουργική ικανότητα.

5. Καθαρισμός και φροντίδα της συσκευής

5.1 Καθαρισμός



Προειδοποίηση! Προς αποφυγή ηλεκτροπληξίας, τραυματισμού ή βλάβης στη συσκευή::

- Αποσυνδέστε πριν από τον καθαρισμό το βύσμα από την πρίζα.
- Επιτρέψτε στη συσκευή να κρυώσει πριν από τον καθαρισμό.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη θερμαντική βάση **6** μέσα σε νερό.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε επιθετικά ή ερεθιστικά καθαριστικά μέσα. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή.

1. Αφαιρέστε το καπάκι **1**, το καλάθι αξεσουάρ **3**, το στήριγμα μπιμπερό **4** καθώς και το δοχείο ατμού **5** από την θερμαντική βάση **6**.
2. Μετά από κάθε χρήση πρέπει να σκουπίζετε την θερμαντική βάση **6** με ένα νωπό πανί.
3. Καθαρίστε το καπάκι **1**, το καλάθι αξεσουάρ **3**, το στήριγμα μπιμπερό **4** καθώς και το δοχείο ατμού **5** είτε με υγρό πιάτων ή στο πλυντήριο πιάτων.

5.2 Αφαίρεση αλάτων

Μετά από κάποιο χρόνο δημιουργείται απόθεση αλάτων στο δίσκο εξατμιστήρα του αποστειρωτήρα (ανάλογα με το βαθμό σκληρότητας του χρησιμοποιημένου νερού βρύσης). Τα άλατα αυτά πρέπει να απομακρύνονται σε τακτά χρονικά διαστήματα για να διασφαλίζεται έτσι η λειτουργική ικανότητα της συσκευής. Η απόθεση αλάτων μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την απόδοση κατά το βράσιμο και την αποστείρωση.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε μέσα απασβέστωσης του εμπορίου ή ξύδι ή αιθανικό οξύ.

1. Για την αντιμετώπιση των συγκεντρώσεων αλάτων προτείνουμε να γεμίσετε τον αποστειρωτήρα με 100 ml λευκού ξυδιού και 100 ml βραστό νερό και να τους επιτρέψετε να δράσουν για 30 λεπτά.

Υπόδειξη: Οι πιο μεγάλοι χρόνοι δράσης δεν συμβάλλουν στην απασβέστωση, ωστόσο ενδέχεται να καταστρέψουν τη συσκευή κατά το πέρασμα του χρόνου.

2. Εν συνεχεία, εκκενώστε τη συσκευή και ξεπλύνετε τη με καθαρό νερό και σκουπίστε τη για να τη στεγνώσετε.

6. Βλάβες και η αποκατάστασή τους

Βλάβη	Αιτία	Αποκατάσταση
Η αποστείρωση διαρκεί πολύ	Έχει προστεθεί πολύ νερό	Για βέλτιστη αποστείρωση μετρήστε ακριβώς 70 ml
	Η θερμαντική βάση έχει άλατα	Αφαιρέστε τα άλατα από την θερμαντική βάση (βλέπε «5.2 Αφαίρεση αλάτων» στη σελίδα 44)
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται, η λυχνία ελέγχου 9 δεν ανάβει	Δεν υπάρχει παροχή ρεύματος	Συνδέστε σωστά το φις του καλωδίου ρεύματος
		Ενεργοποιήστε τη συσκευή, μετατοπίζοντας το διακόπτη „ON/OFF” 8 στη θέση „ON”.

Βλάβη	Αιτία	Αποκατάσταση
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται ξανά μετά από προηγούμενη χρήση, η λυχνία ελέγχου 9 ανάβει	Η προστασία από υπερθέρμανση είναι ενεργή	Περιμένετε 15 λεπτά μέχρι να κρυώσει η συσκευή
Τα 6 μπιμπερό FIRST CHOICE δεν ταιριάζουν στη συσκευή	Τα τμήματα δεν έχουν κατανεμηθεί σωστά	Τοποθετήστε τα μπιμπερό από το λαιμό και χωρίς αξεσουάρ στο στήριγμα μπιμπερό Στοιβάξτε τα καπάκια το ένα πάνω στο άλλο στο στήριγμα μπιμπερό και κατόπιν τοποθετήστε το καλάθι αξεσουάρ
Τα μπιμπερό είναι καυτά μετά την αποστείρωση	Τα μπιμπερό έχουν αποστειρωθεί σε περισσότερους από 90 °C	Αφήστε τα μπιμπερό να κρυώσουν Χρησιμοποιήστε τη λαβίδα μπιμπερό
Τα μπιμπερό και τα αξεσουάρ εμφανίζουν άσπρα ίχνη μετά την αποστείρωση	Η συσκευή έχει άλατα	Αφαιρέστε τα άλατα από τη συσκευή (βλέπε «5.2 Αφαίρεση αλάτων» στη σελίδα 44)
Από το χείλος του καλαθιού αξεσουάρ βγαίνει ατμός	Η συσκευή έχει συναρμολογηθεί λάθος	Συναρμολογήστε σωστά τη συσκευή (βλέπε «4.2 Αποστείρωση» στη σελίδα 42)
	Τα μπιμπερό και τα εξαρτήματα δεν έχουν κατανεμηθεί σωστά	Κατανείμτε τα τμήματα έτσι, ώστε η συσκευή να κλείνει εντελώς (βλέπε «4.2 Αποστείρωση» στη σελίδα 42)
Η συσκευή δεν θερμαίνεται αν και η υποδοχή θέρμανσης έχει κρυώσει	Η θερμική ασφάλεια ενεργοποιήθηκε ή το θερμαντικό στοιχείο είναι ελαττωματικό	Η συσκευή πρέπει να επισκευαστεί. Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας (βλέπε «9.1 Κέντρο εξυπηρέτησης» στη σελίδα 47).

7. Τεχνικά στοιχεία

Ευρωπαϊκό μοντέλο, με φως με 2 PIN
(αρ. προϊόντος 10.251.012):

Τάση: 220 - 240 V~ / 50 Hz

Κατανάλωση ενέργειας: 550 Watt

Βρετανικό μοντέλο, με φως με 3 PIN
(αρ. προϊόντος 10.749.054):

Τάση: 220 - 240 V~ / 50 Hz

Κατανάλωση ενέργειας: 550 Watt



8. Απόρριψη

8.1 Συσκευή



Το σύμβολο του διαγραμμένου δοχείου απορριμμάτων σε τροχούς, σημαίνει ότι το προϊόν θα πρέπει να απορρίπτεται στην Ευρωπαϊκή Ένωση σε ξεχωριστή συλλογή απορριμμάτων. Αυτό ισχύει για το προϊόν και όλα τα εξαρτήματα που χαρακτηρίζονται με αυτό το σύμβολο. Τα προϊόντα που φέρουν αυτή τη σήμανση δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα

συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται σε ειδικά σημεία για ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Η ανακύκλωση συμβάλλει στη μείωση κατανάλωσης πρώτων υλών, ώστε να μην επιβαρύνεται το περιβάλλον.

8.2 Συσκευασία

Για να απορρίψετε τη συσκευασία, προσέξτε τις σχετικές προδιαγραφές για το περιβάλλον που ισχύουν στη χώρα σας.

9. Εγγύηση

Εκτός από τις υποχρεώσεις εγγυοδοσίας του πωλητή που προκύπτουν από τη σύμβαση πώλησης, σε περίπτωση προσεκτικού χειρισμού της συσκευής και λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες χειρισμού, ο κατασκευαστής σας παρέχει εγγύηση 24 μηνών από τη στιγμή αγοράς της συσκευής. Η ημερομηνία αγοράς και ο τύπος συσκευής πρέπει να αποδεικνύονται με μία απόδειξη αγοράς.

Τα νόμιμα δικαιώματα του αγοραστή δεν περιορίζονται από την παρούσα εγγύηση κατασκευαστή.

Υποχρεούμαστε να επιδιορθώνουμε όλες τις ελλείψεις, που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή σε σφάλματα κατασκευής εντός της διάρκειας της εγγύησης. Τα μέρη φθοράς αποκλείονται από την εγγύηση.

Αμελητέες αποκλίσεις από την προδιαγραφόμενη κατάσταση, οι οποίες είναι ασήμαντες για την αξία και την καταλληλότητα χρήσης συσκευής, δεν αποτελούν υποχρέωση εγγυοδοσίας. Επίση δεν είναι δυνατή η απόδοση εγγύησης εφόσον η έλλειψη στη συσκευή οφείλεται σε βλάβες κατά τη μεταφορά, οι οποίες δεν οφείλονται σε εμάς, σε εσφαλμένη χρήση ή σε ελλειπή φροντίδα, ή σε περίπτωση που έχουν λάβε χώρα επεμβάσεις στη συσκευή

από άτομα, τα οποία δεν έχουμε εξουσιοδοτήσει.

Η εγγυοδοσία πραγματοποιείται κατ' επιλογή μας, με επιδιόρθωση, αντικατάσταση εξαρτημάτων ή αντικατάσταση της συσκευής. Η απόδοση εγγυοδοσίας δεν έχει ως αποτέλεσμα την επιμήκυνση ούτε την εκ νέου έναρξη της διάρκειας εγγύησης. Η προθεσμία εγγύησης για ενσωματωμένα ανταλλακτικά ολοκληρώνεται με την προθεσμία εγγύησης για ολόκληρη η συσκευή.

Αποκλείονται περαιτέρω ή άλλες αξιώσεις, ειδικά σε ό,τι αφορά σε αποζημίωση για βλάβες εκτός της συσκευής, φόσον η ευθύνη δεν ορίζεται αναγκαστικά από το νόμο.

Δεν αναλαμβάνουμε τα έξοδα και τους κινδύνους μεταφοράς.

Η αποστολή συσκευής χωρίς αποδεικτικό ημερομηνίας αγοράς αντιμετωπίζεται ως περίπτωση επισκευής. Η επιδιόρθωση συσκευής πραγματοποιείται μόνο μετά από συνεννόηση με τον πελάτη.

Για περίπτωση παράπονου, παρακαλούμε να φυλάξετε τον αριθμό τεμαχίου και τον αριθμό παρτίδας.

9.1 Κέντρο εξυπηρέτησης

Τις διευθύνσεις για το σέρβις θα τις βρείτε στο σημείο «Contact addresses» στη σελίδα 58.

Αρ. τεμαχίου: 10.251.012:

Ευρωπαϊκό μοντέλο, με φις με 2 PIN

Αρ. τεμαχίου: 10.749.054:

Βρετανικό μοντέλο, με φις με 3 PIN

9.2 Προμηθευτής

Παρακαλούμε έχετε κατά νου ότι η εν λόγω διεύθυνση **δεν αποτελεί διεύθυνση σέρβις**. Επικοινωνήστε με ένα κέντρο εξυπηρέτησης που αναφέρεται παραπάνω.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

10. Δήλωση συμμόρφωσης

Η συσκευή ανταποκρίνεται σε όλες τις ισχύουσες ευρωπαϊκές κατευθυντήριες οδηγίες καθώς και στα εναρμονισμένα πρότυπα. Αυτά αναφέρονται στη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ, την οποία μπορείτε να ζητήσετε από τον κατασκευαστή. Μπορείτε να βρείτε τη δήλωση συμμόρφωσης στη διεύθυνση www.nuk.com.

Содержание

1. Указания по технике безопасности	49
1.1 Пояснение обозначений	49
1.2 Особые указания по использованию данного устройства	49
1.3 Общие указания	49
1.4 Защита от ожогов и ошпаривания	50
1.5 Защита от поражения электрическим током	50
1.6 Правила пожарной безопасности	51
1.7 Для безопасности Вашего ребенка	51
2. Описание прибора	51
2.1 Назначение	51
2.2 Модели	52
2.3 Объем поставки	52
2.4 Описание принципа действия	52
3. Детали стерилизатора	52
4. Дезинфекция детских бутылочек, сосок и принадлежностей	52
4.1 Общие сведения о дезинфекции	52
4.2 Дезинфекция	53
4.3 Важно!	54
5. Очистка и уход за устройством	54
5.1 Очистка	54
5.2 Удаление накипи	54
6. Неполадки и их устранение	55
7. Технические характеристики	56
8. Утилизация	56
8.1 Устройство	56
8.2 Упаковка	56
9. Гарантия	56
10. Сертификат соответствия	57

Дорогие родители!

Вы приобрели наш паровой стерилизатор NUK VAPO RAPID и тем самым выбрали качественный и безопасный продукт. Теперь Вы можете легко и надежно дезинфицировать до шести бутылочек с широким горлышком FIRST CHOICE и принадлежности к ним. Таким образом, болезнетворные микробы, от которых новорожденный еще в недостаточной степени защищен, полностью уничтожаются. Дезинфицированные предметы сразу же готовы к использованию.

Перед первым использованием стерилизатора внимательно прочтите данную инструкцию по применению. Если Вам потребуется дополнительный экземпляр данной инструкции по применению, его можно загрузить с сайта www.nuk.com.

Пусть Ваш малыш растет здоровым.

1. Указания по технике безопасности

1.1 Пояснение обозначений

В данной инструкции по применению Вы найдете следующие обозначения:



Внимание!

Высокая степень риска: несоблюдение данного указания может быть опасным для здоровья и жизни.

Осторожно!

Средняя степень риска: несоблюдение данного указания может нанести материальный ущерб.

Примечание:

Низкая степень риска: положения, на которые необходимо обратить внимание при обращении с устройством.

1.2 Особые указания по использованию данного устройства

- Данным устройством разрешается пользоваться лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или лицам, не имеющим достаточного опыта и/или достаточных знаний, в случае, если они находятся под присмотром или получили указания по безопасному пользованию устройством и осознали связанные с этим риски. Детям не разрешается играть с устройством.
- Не допускается использование устройства детьми. Храните стерилизатор и его соединительный кабель в недоступном для детей месте.
- Поверхности устройства сильно нагреваются во время работы. Поэтому касаться устройства можно только за специально предназначенную для этого ручку или выключатели.
- Прибор нельзя погружать в воду или использовать вне помещений.

- Запрещается пользоваться устройством с применением внешнего реле времени или отдельной системы дистанционного управления, например, радиорозетки.
- Перед проведением очистки устройства всегда вынимайте сетевую вилку из розетки.

1.3 Общие указания

- Перед использованием устройства, внимательно прочтите данную инструкцию по применению. Она является его составной частью и должна быть всегда под рукой.
- Используйте стерилизатор только по указанному в данной инструкции назначению (см. раздел 2.1 “Назначение” на стр. 51).



Внимание!

Несоблюдение следующих указаний может привести к получению травм.

- Сетевой кабель должен быть расположен так, чтобы никто о него не споткнулся, не зацепился и не наступил на него.

Осторожно! Несоблюдение следующих указаний может привести к повреждению устройства.

- Проверьте, соответствует ли необходимое сетевое напряжение (см. информацию изготовителя на устройстве) напряжению в Вашей сети.
- Стерилизатор разрешается устанавливать только на твердую, ровную, сухую и невоспламеняющуюся поверхность.
- Никогда не устанавливайте устройство вблизи горячих поверхностей, газовых или электрических приборов, не

помещайте его в горячую духовку, все это может привести к повреждению парового стерилизатора.

- Никогда не включайте устройство без воды, так как оно может перегреться.
- Никогда не оставляйте включенный стерилизатор без присмотра, чтобы в случае возникновения неисправностей вовремя отреагировать на них.
- После каждой дезинфекции выключайте устройство с помощью кнопки включения/выключения «ON/OFF» («ВКЛ/ВЫКЛ») 8.

Примечание:

- Никогда не наливайте более 70 мл воды, так как это может негативно повлиять на работу стерилизатора.
- Просим принять во внимание, что мы не несем ответственности и не принимаем гарантийные претензии, если использовались части прибора, не рекомендованные в данной инструкции по применению, или если во время ремонта были установлены не оригинальные запасные части. Это относится также к ремонту, выполненному неквалифицированными лицами.

1.4 Защита от ожогов и ошпаривания



Внимание! Так как устройство работает при высокой температуре, несоблюдение следующих указаний может привести к получению ожогов и ошпариванию.

- Не переносите стерилизатор во время его работы. Если Вам необходимо переместить горячее устройство, выключите его, выньте вилку из розетки и дождитесь, пока стерилизатор остынет. В противном случае Вы можете обжечься о горячую поверхность.

- Сразу после дезинфекции бутылочки очень горячие, поэтому их следует вынимать только с помощью щипцов для бутылочек.

1.5 Защита от поражения электрическим током



Внимание! Соблюдение следующих указаний по безопасности защитит Вас от поражения электрическим током.

- Используйте стерилизатор только в том случае, если он и сетевой кабель исправны.
- Если сетевой кабель поврежден, то в целях безопасности его замену необходимо поручить изготовителю, его сервисной службе или другому квалифицированному лицу.
- В устройство ни в коем случае не должна проникать вода или другая жидкость, кроме предназначенной для этого емкости.
- Поэтому:
 - никогда не используйте устройство вне помещения
 - никогда не ставьте на него наполненные жидкостью емкости, такие, как стаканы, вазы и т.п.
 - никогда не используйте устройство в очень влажных условиях
 - не используйте устройство вблизи раковины.

Если в стерилизатор все-таки попала вода, немедленно выньте вилку из розетки и отдайте устройство в ремонт квалифицированному лицу. Адрес, по которому Вы можете обратиться, находится в конце данной инструкции по применению.

- Никогда не дотрагивайтесь до устройства, сетевого кабеля или вилки влажными руками.
- Всегда вынимайте сетевой кабель из розетки, потянув за вилку. Никогда не тяните за кабель.

- Следите за тем, чтобы сетевой кабель никогда не перегибался или не был зажат.
- Держите сетевой кабель вдали от горячих поверхностей (например, от поверхности плиты).
- Избегайте использования удлинителей. Их разрешается использовать только в строго определенных условиях:
 - Удлинитель должен быть предназначен для использования при силе тока, необходимой для работы устройства.
 - Удлинитель не должен быть проложен “по воздуху”: расположите его так, чтобы никто не мог споткнуться о него, или в недоступном для детей месте.
 - Удлинитель ни в коем случае не должен быть поврежден.
 - К сетевой розетке не должны быть подключены другие устройства, кроме стерилизатора, в противном случае возможна перегрузка электросети (не разрешается использовать многоконтактные розетки!).
- Во время работы стерилизатора в его непосредственной близости не должны находиться легко воспламеняющиеся предметы (например, занавески, бумага и т.д.).
- Никогда не сушите изделия из ткани или другие предметы на стерилизаторе или вблизи него.
- Для того чтобы избежать перегрева стерилизатора, никогда не накрывайте его.
- Никогда не ставьте устройство под розеткой, так как высокая температура, возникающая при работе стерилизатора, может привести к ее повреждению.
- Никогда не оставляйте включенный стерилизатор без присмотра. Первым признаком повреждения устройства почти всегда является резкий запах. В данном случае немедленно выньте вилку из розетки и отдайте стерилизатор на проверку. Адрес, по которому Вы можете обратиться, находится в конце данной инструкции по применению.

1.6 Правила пожарной безопасности



Внимание! Стерилизатор работает при высокой температуре, во избежание возникновения пожара, следует выполнять следующие указания по безопасности.



Внимание! Дети не осознают риск, связанный с использованием устройства, и не должны допускаться к нему.

- Упаковочная плёнка может стать причиной смерти ребёнка (опасность удушья). Ей нельзя пользоваться в качестве игрушки.

2. Описание прибора

2.1 Назначение

С помощью данного парового стерилизатора NUK VAPO RAPID Вы можете дезинфицировать детские бутылочки и их принадлежности.

Данное устройство подходит для использования в домашних и других подобных условиях, например:

- на кухнях для сотрудников в магазинах, офисах и на других торгово-промышленных предприятиях;

- на сельскохозяйственных предприятиях;
- постояльцами в гостиницах, отелях и других жилых помещениях;
- проживающими в пансионатах.

Запрещается использование стерилизатора в коммерческих целях, а также применение в движущихся транспортных средствах, например, в железнодорожных вагонах.

2.2 Модели

Прибор поставляется в двух вариантах:

1. Европейская модель с двухконтактной вилкой, номер артикула: 10.251.012
2. Британская модель с трехконтактной вилкой, номер артикула: 10.749.054

Данные модели не отличаются друг от друга по своим функциям и применению.

2.3 Объем поставки

- 1 паровой стерилизатор NUK VAPO RAPID, в сборке
- 1 щипцы для бутылочек
- 1 интегрированный мерный стакан для воды
- 1 инструкция по применению

2.4 Описание принципа действия

В данном устройстве используется принцип электрического подогрева. Находящаяся в нем вода доводится до кипения. Образующийся при этом горячий пар уничтожает микробы и тем самым дезинфицирует детские бутылочки, а также их принадлежности.

3. Детали стерилизатора

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1 Крышка с ручкой | 8 Кнопка включения/выключения «ON/OFF» («ВКЛ/ВЫКЛ») |
| 2 Клапан для выпуска пара | 9 Контрольная лампочка |
| 3 Корзина для принадлежностей | 10 Мерный стакан (интегрирован в прибор) |
| 4 Держатель для бутылочек | 11 Щипцы для бутылочек |
| 5 Паросборник | |
| 6 Нагревательный элемент | |
| 7 Кнопка запуска процесса дезинфекции | Не изображено: под устройством находится спрятанный сетевой кабель. |

4. Дезинфекция детских бутылочек, сосок и принадлежностей

4.1 Общие сведения о дезинфекции

В начальный период у новорожденных еще недостаточно антител в организме для того, чтобы в достаточной степени защитить себя от возбудителей болезни (болезнетворных микробов).

Поэтому важным условием при приготовлении детского питания является стерильность сосок и детских бутылочек.

Даже малейшие остатки пищи на сосках и детских бутылочках могут легко привести к образованию опасных для здоровья бактерий.

Стерилизатор работает по принципу горячей дезинфекции, при которой происходит испарение воды. Под действием возникающей высокой температуры вложенные предметы дезинфицируются быстро и надежно.

Таким образом, на соски и детские бутылочки воздействует только горячий водяной пар.

Благодаря небольшому количеству воды, используемому паровым стерилизатором для дезинфекции, расход электроэнергии также невелик.

4.2 Дезинфекция

Осторожно! Все предметы, подлежащие дезинфекции, должны быть тщательно промыты и очищены от остатков пищи. Рисунки **A - I**, на которых изображен процесс дезинфекции, приведены на развороте.

1. Извлеките мерный стакан **10** из нагревательного элемента **6** (рис. **A**).
2. С помощью мерного стакана **10** налейте в нагревательный элемент **6** в общей сложности 70 мл водопроводной воды (рис. **A**).

Примечание: 70 мл соответствуют двум мерным стаканам объемом 35 мл.

3. Установите паросборник **5** на нагревательный элемент **6** (рис. **B**).
4. Вставьте держатель для бутылочек **4** в паросборник (рис. **C**).

Осторожно! Всегда дезинфицируйте бутылочки открытыми и разобранными на отдельные части, так как в противном случае возможна деформация материала.

5. Расположите незакрытые детские бутылочки горлышком вниз в держателе для бутылочек **4** (рис. **D**).

Примечание: по возможности сложите крышки бутылочек друг в друга и поместите их в держатель для бутылочек **4**. Таким образом, Вы сэкономите место в корзине для принадлежностей (рис. **E**).

6. Установите корзину для принадлежностей **3** на паросборник (рис. **F**).

7. Расположите принадлежности детских бутылочек в корзине для принадлежностей **3** (рис. **G**).

8. Закройте корзину для принадлежностей **3** крышкой **1** (рис. **H**).

9. Вставьте вилку в соответствующую розетку.

10. Включите стерилизатор с помощью кнопки включения/выключения «ON/OFF» («ВКЛ/ВЫКЛ») **8**, переместив ее в положение «ON» («ВКЛ»).

Примечание: если контрольная лампочка **9** в этот момент уже горит, то кнопка запуска процесса дезинфекции **7** была нажата до этого по ошибке.

11. Начните процесс дезинфекции, нажав на кнопку **7**.

Контрольная лампочка **9** загорается (рис. **I**).

После окончания дезинфекции паровой стерилизатор автоматически переходит в режим ожидания, и контрольная лампочка гаснет.

12. Для того чтобы преждевременно завершить процесс дезинфекции, переместите кнопку включения/выключения «ON/OFF» («ВКЛ/ВЫКЛ») в положение «OFF» («ВЫКЛ»).



Внимание!

Непосредственно после того, как стерилизатор отключился, в нем еще находится горячий пар, который частично выходит из клапана для выпуска пара. Поэтому будьте осторожны, чтобы избежать ожогов. Дайте стерилизатору остыть в течение минимум трех минут, прежде чем открыть его.

Сразу после дезинфекции бутылочки очень горячие, и поэтому их следует вынимать только с помощью щипцов для бутылочек.

Осторожно! Выключайте устройство после каждой дезинфекции, переместив кнопку включения/выключения «ON/OFF» («ВКЛ/ВЫКЛ») **8** в положение «OFF» («ВЫКЛ»). Таким образом, Вы избежите случайного запуска процесса дезинфекции.

4.3 Важно!

- При использовании 70 мл воды дезинфекция длится примерно 8 минут.

- Дезинфекция гарантируется только в том случае, если процесс дезинфекции не был прерван или сокращен.
- Если не была открыта крышка стерилизатора, содержимое остается стерильным в течение 24 часов.
- Используйте только обычную воду из под крана без каких-либо добавок.
- Для сохранения устройства в исправном состоянии регулярно удаляйте накипь согласно указаниям в разделе 5.2 “Удаление накипи”.

5. Очистка и уход за устройством

5.1 Очистка



Внимание! Во избежание поражения электрическим током, получения травм или повреждений:

- перед каждой очисткой устройства извлекайте вилку из розетки.
- очищайте стерилизатор только в охлажденном состоянии.
- никогда не погружайте нагревательный элемент **6** в воду.

Осторожно! Ни в коем случае не используйте для очистки абразивные или едкие моющие средства. Это может привести к повреждению устройства.

1. Снимите крышку **1**, корзину для принадлежностей **3**, держатель для бутылочек **4**, а также паросборник **5** с нагревательного элемента **6**.
2. Протирайте нагревательный элемент **6** влажной тряпочкой после каждого использования.
3. Промойте крышку **1**, корзину для принадлежностей **3**, держатель для бутылочек **4**, а также паросборник **5**

помощью средства для мытья посуды или в посудомоечной машине.

5.2 Удаление накипи

По истечении определенного времени в результате кипения в чаше испарителя образуется накипь (в зависимости от жесткости используемой водопроводной воды). Ее следует периодически удалять, чтобы сохранить работоспособность устройства. Наличие накипи может значительно снизить эффективность работы стерилизатора при дезинфекции.

Внимание! Не пользуйтесь имеющимися в продаже средствами для удаления накипи, в том числе уксусной кислотой или уксусной эссенцией.

1. Для удаления накипи мы рекомендуем налить в стерилизатор 35 мл разбавленного столового уксуса, 35 мл кипящей воды и оставить раствор действовать в течение 30 минут.

Примечание: воздействие раствора в течение более длительного времени не повышает эффективность удаления накипи, однако может со временем повредить устройство.

2. После этого вылейте раствор из стерилизатора, промойте его дважды чистой водой и вытрите насухо.

6. Неполадки и их устранение

Неполадка	Причина	Устранение
Дезинфекция длится слишком долго.	Залито слишком много воды.	Для оптимальной дезинфекции отмеряйте точно 70 мл.
	На нагревательном элементе образовалась накипь.	Удалите накипь с нагревательного элемента (см. раздел 5.2 “Удаление накипи” на стр. 54).
Стерилизатор не включается, контрольная лампочка 9 не горит.	Отсутствует электропитание.	Правильно вставьте вилку в розетку
		Включите устройство, переместив кнопку включения/выключения «ON/OFF» («ВКЛ/ВЫКЛ») 8 в положение «ON» («ВКЛ»).
Стерилизатор не включается после предыдущего использования, контрольная лампочка 9 горит.	Включена защита от перегрева.	Подождите 15 минут, пока стерилизатор остынет.
В стерилизатор не умещаются 6 бутылочек FIRST CHOICE.	Предметы плохо распределены.	Поставьте бутылочки в держатель горлышком вниз, без принадлежностей.
		Сложите крышки бутылочек друг в друга и поместите их в держатель для бутылочек, затем установите корзину для принадлежностей.
После дезинфекции бутылочки очень горячие.	Бутылочки дезинфицировались при температуре более 90 °C.	Остудите бутылочки.
		Используйте щипцы для бутылочек.
После дезинфекции на бутылочках и принадлежностях белый налет.	В устройстве образовалась накипь.	Удалите накипь (см. раздел 5.2 “Удаление накипи” на стр. 54).
На краю корзины для принадлежностей выходит пар.	Стерилизатор был неправильно собран.	Соберите стерилизатор правильно (см. раздел 4.2 “Дезинфекция” на стр. 53).
	Бутылочки и принадлежности были плохо распределены.	Распределите предметы таким образом, чтобы стерилизатор полностью закрывался (см. раздел 4.2 “Дезинфекция” на стр. 53).

Неполадка	Причина	Устранение
Стерилизатор не нагревается, хотя нагревательный элемент остыл.	Сработал предохранитель от перегрева, или нагревательный элемент поврежден.	Устройство необходимо отремонтировать. Пожалуйста, обратитесь в нашу сервисную службу (см. раздел 9.1 "Сервисная служба" на стр. 57).

7. Технические характеристики

Европейская модель с Британская модель с
двухконтактной вилкой (номер триконтактной
артикула: 10.251.012): **артикула: 10.749.054):**
 Напряжение: 220 - 240 В~/50 Гц Напряжение: 220 - 240 В~/50 Гц
 Потребляемая мощность: 550 Ватт Потребляемая мощность: 550 Ватт



8. Утилизация

8.1 Устройство



Символ перечеркнутого мусорного бака на колесах означает, что в странах Европейского Союза продукт подлежит отдельной утилизации. Это относится к данному изделию и ко всем составным частям с данным символом. Изделия, помеченные таким образом, нельзя выбрасывать в обычный бытовой мусор, их нужно сдавать для

переработки в пункты приема бывших в употреблении электрических и электронных приборов. Данная переработка помогает снизить объем потребления сырья и благотворно влияет на окружающую среду.

8.2 Упаковка

Для утилизации упаковки следует учитывать соответствующие предписания Вашей страны по охране окружающей среды.

9. Гарантия

Помимо гарантийных обязательств продавца согласно договору покупки, производитель также предоставляет гарантию на 2 года с даты покупки при условии бережного обращения с устройством и соблюдения инструкции по применению. Дата покупки и тип устройства указаны в квитанции на покупку.

Законные права покупателя не ограничиваются данной гарантией производителя.

Мы обязуемся в течение гарантийного срока устранить все неполадки устройства, связанные с дефектами материала или ошибками конструкции. Гарантия не затрагивает быстроизнашивающиеся детали.

Незначительные отклонения устройства от плановых характеристик, не влияющие на функциональность устройства при его использовании, не являются поводом для исполнения гарантийных обязательств. Кроме того, гарантия не распространяется на

дефекты устройства, полученные при транспортировке, выполняемой не производителем, а также возникшие в результате ненадлежащего обращения с устройством или ухода за ним, или доступа к устройству неуполномоченных для этого лиц.

Исполнение гарантийных обязательств происходит на наш выбор путём проведения ремонтных работ, замены деталей устройства или устройства целиком. Оно не влечет за собой продление существующего или начало нового гарантийного срока. Гарантийные сроки для встроенных запасных частей истекают одновременно с гарантийным сроком для самого устройства.

Прочие претензии, в частности, связанные с возмещением не связанного с устройством ущерба, не принимаются, за исключением случаев принятия претензий, предписанных законодательством.

Нами не перенимаются расходы и риски, связанные с транспортировкой.

Гарантия не распространяется на устройства без подтвержденной даты покупки.

Ремонт прибора производится только после обсуждения с покупателем.

На случай претензии просим Вас сохранять номер артикула и номер партии.

9.1 Сервисная служба

Адреса сервисной службы Вы найдете на странице 58 в разделе «Contact addresses» (Контактные адреса).

Номер артикула: 10.251.012:

Европейская модель с двухконтактной вилкой

Номер артикула: 10.749.054:

Британская модель с трехконтактной вилкой

9.2 Поставщик

Пожалуйста, примите во внимание, что данный адрес **не является адресом сервисной службы**. Обращайтесь в соответствующий сервисный центр.

МАПА ГмбХ

Индустриштрассе 21-25

27404 Цевен

Германия

www.nuk.com

10. Сертификат соответствия

Устройство удовлетворяет всем применяемым европейским директивам и соответствующим национальным нормам. Они перечислены в сертификате соответствия нормам ЕС, который можно запросить у производителя. Сертификат соответствия имеется на сайте www.nuk.com.

Contact addresses

D – DEUTSCHLAND

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
☎ +49 180 1 62 72 46
(0,04 EUR/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 Euro/Minute)
nuk-info@mapa.de
www.nuk.de

BY – BELARUS

ОДО "ДегриМед"
ул. Пономаренко, 35А, к. 414
220015 г. Минск
Республика Беларусь
тел. + 375 17 201 24 96

E – SPAIN

Roche Diagnostics, SL
Avda. de la Generalitat, 171-173
08174 Sant Cugat del Vallès
Barcelona, España
www.nuk.com.es
Mapa Spontex Ibérica S.A.U.
Gran Via de les Corts Catalanes,
866-872, 3ºD,
08018 Barcelona,
N.I.F. A-46-235685

GB – GREAT BRITAIN

Mapa Spontex UK Ltd.
Berkeley Business Park
Wainwright Road
Worcester WR4 9ZS
Great Britain
www.nuk.co.uk
Helpline: 0845 300 2467

GE – GEORGIA

GiSi Ltd
Tsereteli 115a
Tbilisi 0119
info@gisi.ge

GR – GREECE

Φάρματρο ΕΕ - Χ. Τζήμου & Σία
Τ.Θ. 291 - ΚΑΛΟΧΩΡΙ 57009
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
☎ 2310 751 525
Φαξ: 2310 789 621
E-mail: info@nuk.gr

H – Hungary

For Baby Kft.
Szölöskert u. 5,
2092 Budakeszi
☎ +36 23 454 867
www.nuk-baby.hu
info@forbaby.hu

IRL – IRELAND

Intrapharma Consumer Health
Magna Business Park, Citywest Road
Dublin 24
United Drug House

I – ITALY

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germania
e-mail: nuk-italia@mapa.de

LT – LITHUANIA

German Products Baltics SIA
Silzemnieki 1, Garupe
Carnikavas novads
Latvija
Fax: +371 26667948

LV – LATVIA

German Products Baltics SIA
Silzemnieki 1, Garupe
Carnikavas novads - Latvija
☎ 67299994
info@gpbaltics.lv
Fax: 67279996

N – NORWAY

Chrom as
Karoline Kristiansens vei 3
0661 Oslo
Tel. Kundeservice: 23 34 48 30
Email: kundeservice@chrom.no

PE – Peru

Importado por:
E.B. PAREJA LECAROS S.A.
Jr. Sebastián Tellería 253 – San Isidro
Lima
Perú
RUC 20100579228
Tel. +51 (1) 611 8100

PL – POLAND

BABY LAND Dariusz Staniszewski
al. Stanów Zjednoczonych 67/D7
04-028 Warszawa
biuro: ul. Trakt Brzeski 118
05-077 Warszawa-Wesoła
tel.: +48 22 773 36 76 (78, 79, 81)
www.nuk.pl

P – PORTUGAL

Representado e distribuído em
Portugal por:
Laboratórios Vitória
Rua Elias Garcia,
28 - 2700-327 Amadora

RO – ROMANIA

Biochefarm International SRL
Str. Balta Albina nr. 133L, Sector 3
032622 Bucuresti, Romania
Tel.: 021 2233164, Fax: 021 2223088
E-mail: office@biochefarm.ro

RUS – RUSSIA

A.K. Хаазе
Остхандельсгезельшафт мбх
Московское представительство
ул. Дмитрия Ульянова д. 16 корп. 2
офис 391-392
117292 Москва / Россия
www.nuk-baby.ru
medical@achaase.ru

S – SWEDEN

GB Barnartiklar AB
Fågelviksvägen 18 - 20
145 53 NORSBORG
☎ 08 556 35 825
Fax 08 464 98 48
info@gbab.com

SLO – SLOVENIA

Merit international d.o.o.
Letališka c. 3c
Ljubljana
☎ +386 1 54 84 300
FAX: +386 1 54 84 304

SK – SLOVAKIA

MAPA Spontex Volf & Co. s.r.o.
Prodačice 4
29404 Dolní Bousov
Czech Republic

SRB-SERBIA

YUGLOB d.o.o.
Zrenjaninski put bb (121t)
11211 Beograd, Borca
☎ +381 11 2960-784
e-mail: office@yuglob.rs

TR – TURKEY

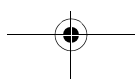
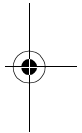
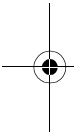
ATAK DIŞ TIC. A.Ş.
Maya Akar Center K:20 Esentepe
Istanbul
☎ 0212 211 74 00

UA – UKRAINE

Імпортёр в Україні:
ТОВ «Моцарт Імпорт»,
вул. Боженка, 19-В, Одеса, 65098,
Україна.
тел. (0482) 305-454

ZA – SOUTH AFRICA

Artemis Brands (PTY) Ltd.
P.O. Box 130782
Bryanston 2074
☎ +2711 430 5600
Fax: +2711 8851184



DAMPF-VAPORISATOR

- Zuverlässige Desinfektion von Flaschen und Zubehör in nur 8 Minuten (mit 500 Watt Leistung)
- Geeignet für bis zu 6 Weithalsflaschen und die meisten handelsüblichen Flaschen. (Flaschen und Zubehör nicht enthalten.)
- Besonders schonende Heißdesinfektion auf Wasserdampfbasis ganz ohne Chemikalien.
- Die entstehende Hitze desinfiziert die eingelegten Teile schnell und zuverlässig.
- Inhalt bleibt nach der Desinfektion – bei ungeöffnetem Deckel – bis zu 24 Stunden keimfrei.
- Inklusive Messbecher, Flaschenzange, Zubehörkorb und ein Halter für 6 Weithalsflaschen
- Modernes, ergonomisches Design – besonders bedienerfreundlich
- Sicherheit durch Lichtsignal und automatische Abschaltung

ESTERILIZADOR A VAPOR

- Desinfección fiable de biberones y accesorios en solo 8 minutos (con una potencia de 500 vatios)
- Adecuado para un máximo de 6 biberones de boca ancha y para la mayoría de los biberones convencionales. (Biberones y accesorios no incluidos.)
- Desinfección por calor muy delicada basada en vapor de agua, sin utilizar productos químicos. El calor producido desinfecta de forma rápida y fiable las piezas introducidas.
- Si no se abre la tapa, el contenido permanece esterilizado hasta 24 horas.
- Incluye vaso medidor, pinza, cesta para accesorios y un soporte para 6 biberones NUK First Choice de boca ancha.
- Diseño moderno y ergonómico, muy fácil de manejar.
- Muy seguro gracias a la señal luminosa y a la desconexión automática.

ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΤΗΡΑΣ ΑΤΜΟΥ

- Αξιόπιστη αποστείρωση μπιπτερό και αξεσουάρ μέσα σε μόλις 8 λεπτά (με παροχή 500 Watt)
- Κατάλληλη για έως και 6 μπιπτερό με στόμιο ευρείας διαμέτρου και για τα περισσότερα διαθέσιμα μπιπτερό εμπορίου. (Δεν περιλαμβάνονται τα μπιπτερό και τα αξεσουάρ.)
- Εξαιρετικά ήπια αποστείρωση με θερμό ατμό χωρίς καθόλου χημικά. Η προκύπτουσα θερμότητα αποστειρώνει τα εξαρτήματα μέσα στη συσκευή γρήγορα και αξιόπιστα.
- Το περιεχόμενο παραμένει αποστειρωμένο έως και για 24 ώρες όταν το καπάκι δεν είναι ανοιχτό.
- Με κύπελλο-μεζούρα, λαβίδα μπιπτερό, καλάθι αξεσουάρ και στήριγμα για 6 φαρδύλαια μπιπτερό NUK First Choice.
- Μοντέρνο, εργονομικό σχέδιο – εξαιρετικά εύχρηστο.
- Ασφαλής στη χρήση με φωτεινή ένδειξη και αυτόματη απενεργοποίηση.

STEAM STERILIZER

- Bottles and accessories reliably sterilized in only 8 minutes (at 500 W power).
- Suitable for up to 6 NUK First Choice wide neck bottles and most other commercially available bottles (NUK bottles and accessories are not supplied with this steam sterilizer.)
- A particularly gentle method of sterilizing using hot steam and requiring no chemicals at all. The heat generated sterilizes the components quickly and reliably.
- If the lid remains closed after sterilization, the contents remain germfree for up to 24 hours.
- Includes: measuring beaker, bottle tongs, accessories basket and a holder for 6 NUK First Choice wide neck bottles.
- Modern, ergonomic design – especially user-friendly.
- Safe to use, with light signal and automatic switch-off.

VAPORIZZATORE VAPORE

- Disinfezione sicura di biberon e accessori in soli 8 minuti (con 500 W di potenza)
- Adatto per contenere fino a 6 biberon a collo largo e per la maggior parte dei biberon disponibili in commercio. (Biberon e accessori non inclusi.)
- Disinfezione particolarmente delicata, che sfrutta il vapore acqueo senza usare prodotti chimici. Il calore così generato sanitizza rapidamente e con sicurezza i componenti inseriti.
- Se non si apre il coperchio il contenuto rimane sterile per 24 ore.
- Comprensivo di misurino graduato, pinza per biberon, cestello accessori e supporto per 6 biberon a collo largo NUK First Choice.
- Design moderno ed ergonomico – particolarmente semplice da usare.
- Sicuro grazie alla spia luminosa e allo spegnimento automatico.

ΠΑΡΟΒΟΪ ΣΤΕΡΙΛΙΖΑΤΟΡ

- Надежная дезинфекция бутылочек и принадлежностей всего за 8 минут (мощность 500 Вт).
- Подходит для стерилизации до 6 бутылочек с широким горлышком и большинства обычных бутылочек (бутылочки и принадлежности не входят в комплект).
- Особенно бережная горячая дезинфекция с использованием водяного пара без применения химикатов. Под воздействием высокой температуры вложенные в стерилизатор предметы дезинфицируются быстро и надежно.
- Если не была открыта крышка стерилизатора, содержимое остается стерильным в течение 24 часов.
- В комплект входят: мерный стакан, щипцы для бутылочек, корзина для принадлежностей и держатель для 6 бутылочек с широким горлышком NUK First Choice.
- Благодаря современному эргономичному дизайну стерилизатор очень прост в обслуживании.
- Безопасная эксплуатация благодаря световому сигналу и автоматическому отключению.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

REV 401/09-2014

NUK is a registered trademark of MAPA GmbH, Germany